

Министерство образования и науки РФ
Федеральное государственное бюджетное учреждение
высшего профессионального образования
«Воронежский государственный архитектурно-строительный университет»

Н.В. МЕРКУЛОВА

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ

Учебное пособие

для студентов и магистрантов всех специальностей

Воронеж 2014

УДК 804.0(073)
ББК 81.2Фр-923
М523

Рецензенты:

*Е.А. Алексеева, д.ф.н., профессор; кафедра французской филологии Воронежского государственного университета;
С.В. Моташкова, д.ф.н., профессор кафедры французского языка Воронежского государственного педагогического университета*

Меркулова, Н.В.

Французский язык для специальных целей : учеб. пособие для студ. и магистрантов всех спец. / Н.В. Меркулова. – Воронеж : Воронежский ГАСУ, 2014. - 91 с.

Данное учебное пособие адресовано студентам и магистрантам 1-го и 2-го курсов всех специальностей Воронежского ГАСУ и представляет собой подборку французских технических текстов по различным отраслям и направлениям подготовки обучающихся.

Целью настоящего пособия является формирование навыков чтения и перевода специализированных текстов на иностранном языке, а также развитие устной речи на базе прочитанного.

В пособии представлен обширный тематический вокабуляр по каждому разделу с комплексом лексико-грамматических упражнений к изучаемым текстам. Данное пособие также содержит ряд заданий, предполагающих привлечение современных информационных технологий.

Рекомендуется к использованию в ходе аудиторной и самостоятельной работы обучающихся.

Ил. 10. Библиогр.: 25 назв.

**УДК 804.0(073)
ББК 81.2Фр-923**

*Печатается по решению научно-методического совета
Воронежского ГАСУ*

ISBN 978-5-89040-484-8

© Меркулова Н.В., 2014
© Воронежский ГАСУ, 2014

ВВЕДЕНИЕ

Данное учебное пособие, адресованное студентам и магистрантам 1-го и 2-го курсов всех специальностей Воронежского ГАСУ, изучающим французский язык, имеет целью формирование базовых навыков чтения, перевода и понимания оригинальной специализированной литературы, а также развитие коммуникативной компетенции обучающихся по следующим направлениям: связное монологическое высказывание, диалогическая речь, ведение беседы по профильной тематике, сообщение, доклад, презентация и пр.

Настоящее пособие представляет собой четко структурированную и систематизированную тематическую подборку французских текстов на языке оригинала по специальностям, преподаваемым в Воронежском ГАСУ. Наряду с традиционной архитектурной и инженерно-строительной тематикой, в пособии предложены тексты, отражающие актуальные веяния в развитии научно-технической и социально-экономической мысли: инноватика и инновационные процессы в индустрии, информатизация и робототехника, экология и «зеленое строительство», «нефтяное дело», «PR» и др.

В пособии предложен обширный тематический вокабуляр к каждому разделу с комплексом лексико-грамматических упражнений коммуникативной направленности. Представлены задания на развитие навыков реферирования, написания аннотации, поиска ключевых слов, составления сообщений, докладов и презентаций по изучаемой тематике.

Помимо комплекса традиционных упражнений, данное пособие содержит ряд заданий, предполагающих привлечение современных информационных технологий.

В приложении представлены примеры делового резюме и фраз-клише для собеседования на французском языке, а также дополнительные оригинальные тексты общей тематики, направленные на развитие социокультурной компетенции обучающихся: «Высшее образование во Франции», «Франция: экономическое развитие и политическое устройство», «Страны Франкофонии: Швейцария, Бельгия, Люксембург» и пр.

Пособие может быть рекомендовано как для аудиторной работы под руководством преподавателя, так и для самостоятельной подготовки обучающихся.

I. LA FACULTÉ D'ARCHITECTURE (Архитектурный Факультет)

Vocabulaire thématique:

édifice, m	-здание, сооружение
art, m	-искусство
beaux-arts, m, pl	-изящные искусства
bâtiment, m	-здание
espace, m	-пространство
ville, f	-город
village, m	-деревня
ouvrage d'art, m	-произведение искусства
navire, m	-корабль
stations spatiale, f	-космическая станция
métier, m	-профессия

TEXTE 1. L'Architecture

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

L'architecture est l'agencement des formes complexes des édifices, et l'art de les imaginer, de les concevoir et de diriger leur réalisation.

En France, l'architecture est traditionnellement considérée comme le premier des beaux-arts, elle est légalement définie comme "une expression de la culture", ce qui revient à préciser que la logique qui prévaut en architecture n'est ni commerciale, ni industrielle, ni même scientifique ou littéraire, ni surtout financière, mais fondamentalement culturelle. L'architecture s'occupe des bâtiments, des espaces publics, des villes et villages, des paysages, mais aussi d'ouvrages d'art, de navires (architecture navale), voire de stations spatiales.

L'architecture fait d'abord appel à des savoirs organisés en un ensemble qui lui est particulier par son application à la construction tels que la composition, la géométrie, la morphologie, l'ornementation, l'harmonie, en même temps que le métré, la statique et le droit classiques à la construction. L'architecture va puiser d'abord dans les savoir-faire des différents beaux-arts et des différents métiers du bâtiment. Mais l'architecture va aussi puiser dans les ressources de différentes disciplines scientifiques: la géologie, la résistance des matériaux ainsi que dans les différentes sciences humaines comme l'anthropologie, la sociologie, la psychologie (ergonomie), l'écologie ou la géographie, etc. L'architecture puise aussi dans l'histoire.

L'architecture se différencie de la construction en ce que l'architecture apporte une dimension particulière de réflexion et de planification de la part du concepteur, lorsqu'il envisage l'ensemble du cycle de vie d'une construction. Cette réflexion est esthétique, sociale, environnementale, philosophique, etc.

L'architecture naît de besoins fonctionnels (habiter, travailler, faire du sport, soigner, se divertir, traverser un fleuve, etc.) auxquels des réponses formelles

spécifiques sont trouvées pour l'organisation, la structure, la technique de construction etc, tout en répondant à des objectifs esthétiques, sociaux, etc. On utilise l'architecture aussi bien pour la création que pour la restauration ou la transformation (rénovation) des édifices. Il s'agit parfois simplement d'une action d'ornementation du bâti, sans autre opération. Et pour des constructions anciennes, il peut s'agir de réornementation avec retour à l'aspect initial ou à l'inverse d'ajout de différences qui les modernise.

2.Relevez la grammaire étudiée :

1.L'architecture est l'agencement des formes des édifices, et l'art de les imaginer et de diriger leur réalisation. 2. En France, l'architecture est considérée comme le premier des beaux-arts. 3. L'architecture va puiser d'abord dans les savoir-faire des différents métiers du bâtiment. 4. L'architecture se différencie de la construction. 5. Et pour des constructions anciennes, il peut s'agir de réornementation avec retour à l'aspect initial. 6. Cette réflexion est sociale, environnementale, philosophique, etc.

3.Trouvez les équivalents russes aux mots et expressions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases:

l'agencement des formes complexes ; une expression de la culture ; des espaces publics ; la construction; la composition; l'ornementation; la planification; des besoins fonctionnels ; la technique de construction ; des objectifs esthétiques et sociaux ; la création ; la restauration ou la transformation (rénovation) des édifices ; une action d'ornementation du bâti ; des constructions anciennes ; le retour à l'aspect initial ; moderniser.

4.A)Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée-maîtresse.

B)Faites l'annotation du texte lu.

C)Faites le précis du texte.

5.Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition du terme «l'architecture».
4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
5. Quel est le problème posé dans ce texte?
6. Quelle est la sphère d'emploi de l'architecture?
7. En quoi l'architecture se différencie-t-elle de la construction?
8. Quels besoins fonctionnels donnent naissance à l'architecture?
9. Expliquez le terme «la restauration».

10. Quels sont les objectifs de l'architecture?
11. De quoi l'architecture s'occupe-t-elle?
12. Pour quels buts utilise-t-on l'architecture?

6.A)Faites l'exposé du texte "L'Architecture".

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

7.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur l'histoire de l'architecture et l'art moderne.

TEXTE 2. Le Design

1.Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

Le design, autrefois appelé en français «esthétique industrielle», est une discipline créative qui consiste à concevoir des dispositifs destinés à des usagers grâce à un travail sur les formes qui rappelle celui de la création artistique et qui peut concerner aussi bien des formes spatiales (design d'espace), volumiques (design de produits, design industriel), textiles (design de mode, stylisme), graphiques (design graphique, graphisme) ou interactives (design interactif, design d'interaction, design numérique).

Ce travail sur les formes, proche de l'activité artistique, explique l'importance des considérations esthétiques dans le champ du design, mais ne doit pas masquer l'importance tout aussi grande des considérations fonctionnelles, techniques, juridiques, économiques, sociales et politiques, voire philosophiques, qui sont au cœur du travail du designer, considéré comme l'un des grands métiers de la conception, avec ceux de l'architecte ou de l'ingénieur.

Le design a longtemps été défini, en particulier par les académiciens, comme l'un des arts appliqués, mis au rang des arts mineurs, en raison d'une pratique asservie à quelque chose : au mobilier, à l'espace, à l'industrie, à une fonction, etc. Les distinctions classiques entre l'art et le design sont encore présentes. On oppose ainsi le design à l'art par l'utilité, il est au service d'une fonction. Le design est couramment pensé comme un processus de résolution de problème (usage, forme, technique, etc.).

En tant qu'art appliqué et dans le contexte de la modernité, le design est souvent associé aux intérêts mercantiles et au consommérisme.

La frontière peut paraître floue entre design et architecture : Le Corbusier, Eero Saarinen ont dessiné des meubles alors que Philippe Starck a conçu plusieurs maisons et immeubles. En réalité, cette différence n'est pas dans la finalité typologique, mais dans le processus de création.

Le design en tant que l'un des arts appliqués se définit comme une activité créative s'exerçant en aval d'un projet d'architecture pour concevoir l'aménagement de l'espace domestique. Les zones fonctionnelles sont prédéfinies par l'architecte : cuisine, salon, chambre, etc., et le designer s'adapte. Le design en tant que discipline

autonome (depuis 1968) consiste à penser le quotidien, à œuvrer pour un épanouissement de chacun, dans un mouvement crescendo de l'individu jusqu'aux formes urbaines.

2. Relevez du texte les termes soulignés et en formez le vocabulaire professionnel. Composez des phrases avec d'après le modèle:

1) une discipline créative – творческая дисциплина: Le design, autrefois appelé en français «esthétique industrielle», est une discipline créative.

2) des usagers – потребители: ...

3) les formes - ... : Le design consiste à un travail sur les formes spatiales, volumiques, textiles, graphiques etc.

4) la création artistique - ...

3. Relevez la grammaire étudiée:

1. Ce travail sur les formes ne doit pas masquer l'importance tout aussi grande des considérations fonctionnelles. 2. Le design a longtemps été défini comme l'un des arts appliqués. 3. Le design en tant que l'un des arts appliqués se définit comme une activité créative. 4. Philippe Starck a conçu plusieurs maisons et immeubles. 5. La frontière peut paraître floue entre design et architecture.

4. Traduisez en français les phrases suivantes:

1. Дизайн – это творческая дисциплина. 2. Работа над формой в эстетических целях не должна затмевать огромную важность функционального назначения. 3. Все еще существуют различия между искусством и дизайном. 4. Дизайн долгое время определяли как прикладное искусство. 5. Грань между архитектурой и дизайном кажется размытой.

5.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée-maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

6.A) Faites l'exposé du texte "Le Design".

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

7.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur l'œuvre de Le Corbusier, Eero Saarinen, Philippe Starck etc.

TEXTE 3. L'Écologie urbaine

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

En 1976, la France vote une loi de protection de la nature, suivie d'une loi instituant les espaces naturels sensibles. Des réserves naturelles se développent, ainsi que des conservatoires d'espaces naturels, autant de lieux où s'expérimentent des formes de « gestion de la nature » qui réinventent un nouveau rapport à celle-ci, perdu avec l'agriculture industrielle.

La ville, qui s'était toujours inscrite en rupture avec la "campagne", inaugure elle aussi un nouveau rapport à la nature, en tout cas une préoccupation nouvelle, au tournant des années 1980. C'est ainsi que des villes comme Strasbourg, mais aussi des villes allemandes comme Fribourg, commencent à parler de et faire de l'écologie urbaine en pensant la place de la nature en ville, ou dans sa proximité immédiate.

La préoccupation de l'éducation à l'environnement intègre cette idée : il ne suffit pas d'emmener les jeunes urbains en "classes vertes", à la campagne, pour y découvrir une nature préservée (d'ailleurs de moins en moins), mais il faut leur montrer la nature chez eux, en ville, comme élément de leur "cadre de vie", au fil des saisons et des rythmes de la nature dont ils n'ont parfois qu'une idée très approximative. Petit à petit cette notion d'écologie urbaine intègre des idées nouvelles, allant de la biodiversité, de la question des pollutions, en particulier celle de l'air, à la définition de nouvelles façons d'envisager l'urbanisme : la gestion de l'eau en particulier ou celle des déplacements urbains.

Les espaces verts y jouent leur rôle avec les idées de trames vertes, à la fois réseaux de "corridors biologiques" et réseaux de circulations "douces", à pied ou à vélo. Ils intègrent beaucoup plus récemment de nouvelles fonctions techniques curieusement oubliées dès le XIX^e siècle : en particulier l'infiltration de l'eau des pluies, la fonction de rétention des zones humides (il est vrai qu'on voulait ainsi assainir la ville et éviter des maladies). L'imperméabilisation des sols en ville constitue un véritable fléau au regard des problèmes d'inondation qui s'ensuivent à l'aval (rejet des eaux à l'égout et des égouts aux rivières avec une accélération majeure des flux lors des orages). Enfin, c'est dans les nouveaux espaces péri-urbains, les extensions de la ville sur sa périphérie, que se développent de nouvelles façons de concevoir les espaces verts qui empruntent à la fois à l'agriculture, à la forêt et aux "espaces naturels" leurs modes de gestion spécifiques et définissent la nature de ces nouveaux espaces dits "de nature".

2. Relevez du texte les termes soulignés et en formez le vocabulaire professionnel. Composez des phrases avec d'après le modèle:

1) une loi de protection de la nature – закон о защите окружающей среды:
En 1976, la France vote une loi de protection de la nature.

2) les espaces naturels sensibles – ... : En 1976, la France vote une loi de protection de la nature, suivie d'une loi instituant les espaces naturels sensibles.

3) des réserves naturelles – природные заповедники: ...

4) des conservatoires d'espaces naturels - ...

3.Relevez la grammaire étudiée:

1.Les espaces verts y jouent leur rôle avec les idées de trames vertes. 2. Ils intègrent beaucoup plus récemment de nouvelles fonctions techniques curieusement oubliées dès le XIX^e siècle. 3. La ville, qui s'était toujours inscrite en rupture avec la "campagne", inaugure elle aussi un nouveau rapport à la nature. 4. Des réserves naturelles se développent. 5. C'est ainsi que des villes comme Strasbourg et Fribourg commencent à faire de l'écologie urbaine.

4.Traduez en français les phrases suivantes:

1.В 1976 г. во Франции был принят закон о защите окружающей среды.
2.Города отныне провозглашают новое отношение к природному достоянию.
3.Постепенно городская экология начинает заниматься решением различных вопросов, начиная от разнообразия видов до проблем загрязнения окружающей среды.
4.Сохранение зон зеленых насаждений становится приоритетной задачей в городе.
5.Развиваются новые технологии обустройства городской среды с сохранением природных пространств.

5.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée-maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

6.A) Faites l'exposé du texte “ L'Écologie urbaine ”.

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

7.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur les problèmes de l'écologie urbaine.

II. LA FACULTÉ DE GÉNIE CIVIL (СФ)

Vocabulaire thématique:

bâtiment, m	- здание
travaux publics, m, pl, adj	- общественные работы
architecte, m	- архитектор
couverture, f	- зд.: кровельные работы
électricité, f	- электричество
chauffage, m	- отопление
peinture, f	- зд.: покраска

éclairage, m	- освещение
eau potable, f, adj	- питьевая вода
construction résidentielle, f, adj	- жилищное строительство
construction industrielle, f, adj	- промышленное строительство

TEXTE 1. La Construction

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

Dans un projet de bâtiment ou de travaux publics, la construction est le fait d'assembler différents éléments d'un édifice en utilisant des matériaux et des techniques appropriées. Cette activité appelle souvent le concours de nombreux acteurs et corps de métier, plus ou moins spécialisés.

En France, en particulier, l'autoconstruction est cependant autorisée sans l'aide d'aucun professionnel, à certaines conditions (dont une surface de moins de 170 m²). Cette surface autoriserait un très grand pourcentage des constructions individuelles auto-réalisées sans architecte. Les projets sont cependant généralement conçus et menés par un « maître d'œuvre » (architecte, bureau d'études), pour le compte du client, appelé « maître d'ouvrage ». Pour des chantiers de grande ampleur ou complexes, plusieurs intervenants peuvent se partager les tâches de maîtrise d'ouvrage ou de maîtrise d'œuvre.

La construction elle-même est effectuée généralement par une ou plusieurs entreprises (on parle alors d'un « groupement d'entreprises »), responsable(s) du marché (contrat) de travaux. Cette entreprise responsable du marché, appelée souvent « entreprise générale » fait également appel à la sous-traitance. Les différents intervenants de la construction sont identifiés dans ce que l'on appelle les « corps d'État » : gros œuvre, couverture, plomberie, électricité, chauffage, peinture, etc. (pour le bâtiment), voirie, éclairage, réseaux d'eau (eau potable, tout-à-l'égout, eaux pluviales), réseaux « secs » (électricité, gaz, téléphone, fibre optique, etc.), signalisation, etc. (pour les travaux publics).

Un projet de construction nécessite, en plus des capacités techniques, un effort important de planification, afin de respecter les délais et l'enveloppe financière fixés avec le maître d'ouvrage et le maître d'œuvre, de faire cohabiter les différents corps d'État, d'être approvisionnés au bon moment, etc. Le maître d'œuvre, qui est souvent celui qui a participé à la conception de l'ouvrage, s'assure que l'entreprise générale respecte le projet dans les conditions du marché. Le maître d'ouvrage doit également contrôler que les travaux respectent la réglementation, notamment en matière de conditions de travail, d'environnement, de gêne des riverains...

On peut distinguer cinq types de constructions : résidentielles, commerciales, industrielles, de travaux publics (TP) et institutionnelles. Au sein de la construction de maisons individuelles, une grande disparité de procédés : depuis quelques années la maison est en pleine révolution, les changements de mentalité et l'augmentation des énergies ont poussé les fabricants, les industriels et les artisans vers de nouveaux procédés. La maison de demain sera certainement une maison préfabriquée en atelier,

pensée pour réaliser un maximum d'économies d'énergie, et assemblée en un temps record sur le lieu d'habitation.

2. Relevez la grammaire étudiée :

1. La maison de demain sera certainement une maison préfabriquée en atelier.
2. Le maître d'ouvrage doit également contrôler que les travaux respectent la réglementation.
3. Un projet de construction nécessite un effort important de planification.
4. La construction elle-même est effectuée généralement par une ou plusieurs entreprises.
5. En France, en particulier, l'autoconstruction est autorisée sans l'aide d'aucun professionnel.

3. Trouvez les équivalents russes aux mots et expressions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases:

l'autoconstruction ; les «corps d'État» ; un «maître d'œuvre» ; un «maître d'ouvrage» ; gros œuvre ; plomberie ; voirie ; réseaux d'eau ; tout-à-l'égout ; eaux pluviales ; réseaux «secs» ; les conditions de travail ; les nouveaux procédés.

4.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée-maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

5. Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition du terme «la construction».
4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
5. Quel est le problème posé dans ce texte?
6. Quelle est la sphère d'emploi de la construction?
7. En quoi la construction se différencie-t-elle de l'architecture?
8. Quels nouveaux procédés utilise-t-on dans la construction?
9. Combien de types de constructions peut-on distinguer?
10. Qu'est-ce que c'est que «l'autoconstruction»?
11. Parlez des différents intervenants de la construction.
12. Expliquez les termes «un maître d'œuvre» et «un maître d'ouvrage».

6.A) Faites l'exposé du texte “ La Construction ”.

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

7.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur les nouveaux procédés dans la construction.

TEXTE 2. Le Bâtiment

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

La plupart des travaux dans le bâtiment consistent soit dans la construction neuve soit dans de la réhabilitation ou l'aménagement de bâtiments existants. Le bâtiment est **collectif** ou **individuel**, pour l'individuel est soit en diffus soit groupé (plusieurs maisons réalisées en un même lieu par un même promoteur).

Une **maison** est un bâtiment de taille moyenne destiné à l'habitation d'une famille, voire de plusieurs. Une maison est, en droit civil français, un immeuble, mot qui désigne aussi couramment un édifice de plusieurs étages divisé en plusieurs appartements occupés par diverses familles. On parle alors d'immeuble collectif.

Dans le droit français, un **immeuble de grande hauteur** (couramment abrégé **IGH**) est une construction relevant, du fait de sa hauteur, de procédures spécifiques dans le domaine de la prévention et de la lutte contre l'incendie. C'est ce qu'on appelle couramment une *tour* ou un gratte-ciel. Les propriétaires sont tenus de maintenir et d'entretenir les installations en conformité avec la réglementation IGH. Le coût des mesures imposées au titre de la réglementation IGH lors de leur construction (résistance au feu des structures, équipements de détection et d'alarme incendie, équipements facilitant l'intervention des pompiers...) puis pendant toute la vie de l'immeuble (contrôles réguliers et mise à jour des équipements de sécurité, présence permanente d'une équipe de sécurité incendie financée par les utilisateurs de l'immeuble...), tend à limiter en France les gratte-ciel aux activités générant le plus de rentabilité locative, soit, concrètement, aux immeubles de bureaux de prestige.

Un **gratte-ciel** (calque de l'anglais *skyscraper*) est un immeuble de très grande hauteur. Il n'existe pas de définition officielle ni de hauteur minimale à partir de laquelle on pourrait qualifier un immeuble de gratte-ciel, la notion de gratte-ciel étant essentiellement relative : ce qui est perçu comme gratte-ciel peut varier fortement en fonction de l'époque ou du lieu. Par ailleurs ne sont pas considérés comme gratte-ciel les tours comme la Tour Eiffel car il s'agit d'une tour d'observation et non pas d'un immeuble constitué d'une juxtaposition d'étages.

Les travaux publics consistent en construction d'infrastructures généralement destinées au transport. Ces chantiers sont le plus souvent menés par des pouvoirs publics ou par de grandes entreprises à qui l'État a confié ou concédé une mission de service public. On peut citer comme exemple de chantiers de travaux publics : routes, autoroutes, voies ferrées, ponts, gazoducs, oléoducs, aménagements urbains (aménagement d'une place, enterrement de lignes électriques et téléphoniques, lignes de tramway, etc.), aménagements portuaires, etc.

À côté des « grands travaux », il y a aussi de nombreux chantiers de travaux publics de petite taille aussi bien pour les collectivités locales (aménagement d'un passage pour piétons, d'un rond-point, éclairage, etc.) que pour des particuliers ou des entreprises (revêtement d'une allée, aménagement d'un parking, etc.)

2. Relevez du texte les termes soulignés et en formez le vocabulaire professionnel. Composez des phrases avec d'après le modèle:

Terme	Traduction	Acception
<u>l'habitation d'une famille</u>	семейное жильё	Une maison est un bâtiment de taille moyenne destiné à l'habitation d'une famille.
<u>droit civil</u>	гражданское право	.....
<u>un immeuble</u>	.....	Un immeuble désigne un édifice de plusieurs étages divisé en plusieurs appartements occupés par diverses familles.
<u>une construction</u>	.....	.....

3. Relevez la grammaire étudiée:

1. La plupart des travaux dans le bâtiment consistent dans la construction. 2. Une maison est un bâtiment de taille moyenne destiné à l'habitation d'une famille. 3. C'est ce qu'on appelle couramment une tour. 4. Il n'existe pas de définition officielle ni de hauteur minimale à partir de laquelle on pourrait qualifier un immeuble de gratte-ciel. 5. Il y a aussi de nombreux chantiers de travaux publics.

4. Traduisez en russe les termes-clés du texte et en donnez la définition:

1. le bâtiment collectif / individuel - ...
2. une maison - ...
3. un immeuble de grande hauteur (abrégié IGH) - ...
4. un gratte-ciel - ...
5. la tour - ...
6. les travaux publics - ...
7. le service public - ...

5.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée-maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

6.A) Faites l'exposé du texte "Le Bâtiment".

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

7.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur les différents types des bâtiments modernes.

TEXTE 3. L'Identification des bâtiments

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

Au cours de l'histoire sont apparues des dénominations nombreuses d'édifice afin de les désigner selon leur apparence fournissant un repère voulu par leur conception architecturale (amphithéâtre, dôme, rotonde, gratte-ciel, etc.) et ensuite le plus souvent dans la période moderne fournissant un repère selon leur fonction d'usage devenue commune (minoterie, hôtel, école,...).

Ces noms affectés à des bâtiments ont le plus fréquemment désigné d'abord des groupes de personnes (église, corps de garde,...), des outils et appareils (forge, moulin, bateaux) qui étaient dans des locaux affectés à leur usage particulier - les ateliers où travaillaient les ouvriers - puis ces noms ont désigné les locaux eux-mêmes ou les parties de bâtiments importants.

Ces établissements de bâtiments séparés des autres constructions et identifiables sont liés à la structure de la société. Ces noms de bâtiment qui retracent l'activité foisonnante économique se sont ajoutés aux noms particuliers attachés historiquement aux lieux particuliers et aux groupes humains pour chaque édifice retraçant la hiérarchie de l'ancien temps ou du temps actuel selon une valeur historique et de politique menée en un temps donné (Panthéon, Palais royal, Palais Bourbon, Palais du Luxembourg, etc.) et conformément à la culture ambiante et la conception du monde selon une valeur religieuse donnée en un temps donné.

Après la mise en place de l'industrie avec ses personnes morales assimilées à des individus, les métiers des entreprises ont pris le caractère répandu d'être récents et éphémères et multiples. On constate que la création de noms particuliers désignant des édifices aux conformations particulières (tréfilerie, corderie, tannerie,...) s'arrête au profit de noms composés avec les désignations génériques de salle, d'usine ou d'immeuble associés à une caractéristique aussi bien de fonction que de forme (usine de produits bruns, usine chimique, immeuble de bureau d'assurances, salle de sport polyvalente,...) correspondant au statut d'établissement qui s'entend aussi bien comme institution, qu'entreprise, que construction.

2. Relevez du texte les termes soulignés et en formez le vocabulaire professionnel. Composez des phrases avec d'après le modèle:

Terme	Traduction	Acception
<u>l'édifice</u>	сооружение	Ces noms de bâtiment sont attachés historiquement aux lieux particuliers et aux groupes humains pour chaque édifice.
<u>conception architecturale</u>	архитектурная концепция	.....
<u>l'amphithéâtre</u>	.....	.....

3. Traduisez en français les phrases suivantes:

1. В ходе истории появлялись многочисленные названия зданий.
2. Происхождение наименований сооружений имело социальные, политические и экономические предпосылки.
3. На современном этапе здание чаще всего именуется согласно его практическому назначению.
4. Существует классификация зданий и сооружений сообразно с их архитектурной концепцией и формой исполнения.
5. Химический завод, офис страховой компании, спортивный зал – вот примеры названий зданий по принципу функциональной характеристики.

4. Traduisez en russe les termes-clés du texte et en donnez la définition:

1. l'édifice - ...
2. l'établissement- ...
3. l'immeuble - ...
4. l'institution - ...
5. la construction - ...
6. l'entreprise - ...
7. le bureau - ...
8. l'usine - ...

5.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée-maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

6.A) Faites l'exposé du texte “ L'Identification des bâtiments ”.

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

7.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur les différents types de bâtiments.

III. LA FACULTÉ DE TECHNOLOGIES DE CONSTRUCTION (CTΦ)

Vocabulaire thématique:

matériaux de construction, m, pl	- строительные материалы
isolation thermique, f, adj	- термоизоляция
isolation phonique, f, adj	- звуковая изоляция
application, f	- применение
acier, m	- сталь
ciment, m	- цемент
béton, m	- бетон

argile, f	- глина
brique, f	- кирпич
verre, m	- стекло
matières plastiques, f, pl, adj	- пластмассы

TEXTE 1. Les Matériaux de construction

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

Les matériaux de construction sont des matériaux utilisés dans les secteurs de la construction : bâtiment et travaux publics (souvent désignés par le sigle BTP). La gamme des matériaux utilisés dans la construction est relativement vaste. Elle inclut principalement le bois, le verre, l'acier, l'aluminium, les matières plastiques (isolants notamment) et les matériaux issus de la transformation de produits de carrières, qui peuvent être plus ou moins élaborés. On trouve ainsi les dérivés de l'argile, les briques, les tuiles, les carrelages, les éléments sanitaires.

Matériaux modernes : acier, aluminium, matière plastique, béton traditionnel (sable + gravier + ciment), verre, béton de chanvre (chênevotte + liant), bitume, préfabriqué en béton, bloc béton, béton traditionnel, bloc de chanvre, carrelage, carreau de plâtre, granulat, géocomposite, géosynthétique, géotextile, liant papier, plaque de plâtre, PVC, carreau de terre cuite.

Isolants thermiques : laine de roche, laine de verre, double vitrage,

Isolants phoniques : laine de verre, double vitrage, mousse.

Matériaux ayant des applications modernes et traditionnelles : arise, bois, chanvre, cuir (utilisé pour la conception des tipis), bloc de chanvre, chaux, mortier, mortier adhésif, terre cuite, tuile, brique, verre, plâtre, plomb, zinc.

Matériaux traditionnels : ardoise, bambou, bois, grès, herbe, terre crue.

2. Relevez la grammaire étudiée :

1. Les matériaux de construction sont des matériaux utilisés dans les secteurs de BTP. 2. La gamme des matériaux est relativement vaste. 3. On trouve ainsi les dérivés de l'argile, les briques, les tuiles. 4. La gamme des matériaux inclut principalement le bois, le verre, l'acier, l'aluminium, les matières plastiques etc. 5. Les matériaux de construction peuvent être plus ou moins élaborés.

3. Relevez du texte les termes soulignés et en formez le vocabulaire professionnel d'après le modèle:

Matériaux modernes	Matériaux traditionnels	Matériaux ayant des applications modernes et traditionnelles
acier, m – сталь	ardoise, f - черепица	bois, m - древесина
aluminium, m - ...	bambou, m - ...	cuir, m - ...

4.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

5. Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition du terme «les matériaux de construction».
4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
5. Quel est le problème posé dans ce texte?
6. Quelle est la sphère d'emploi des matériaux de construction?
8. Quels sont les matériaux de construction modernes?
9. Quels sont les matériaux de construction traditionnels?
10. Quels sont les matériaux ayant des applications modernes et traditionnelles?
11. Quels sont les isolants thermiques?
12. Quels sont les isolants phoniques?

6.A) Faites l'exposé du texte " Les Matériaux de construction ".

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

7.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur les matériaux de construction traditionnels et modernes.

TEXTE 2. L'Acier

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

L'**acier** est un alliage métallique utilisé dans les domaines de la construction métallique et de la construction mécanique. L'acier est constitué d'au moins deux éléments, le fer, très majoritaire, et le carbone, dans des proportions comprises entre 0,02 % et 2 % en masse. C'est essentiellement la teneur en carbone qui confère à l'alliage les propriétés du métal qu'on appelle «acier». Il existe d'autres métaux à base de fer qui ne sont pas des aciers comme les fontes et les ferronickels par exemple.

Les aciers sont élaborés pour résister à des sollicitations mécaniques ou chimiques ou une combinaison des deux. Outre ces diverses potentialités, et comparativement aux autres alliages métalliques, l'intérêt majeur des aciers réside d'une part dans le cumul de valeurs élevées dans les propriétés mécaniques fondamentales : raideur, résistance à la déformation élastique ; dureté, résistance à la déformation irréversible, à la rupture ; résistance aux chocs.

D'autre part, leur coût d'élaboration reste relativement modéré, car le minerai de fer est abondant sur terre (environ 5 % de l'écorce) et sa réduction assez simple (par addition de carbone à haute température). Enfin les aciers sont pratiquement entièrement recyclables grâce à la filière ferraille.

On peut néanmoins leur reconnaître quelques inconvénients, notamment leur mauvaise résistance à la corrosion à laquelle on peut toutefois remédier, soit par divers traitements de surface (peinture, brunissage, zingage, galvanisation à chaud, etc.), soit par l'utilisation de nuances d'acier dites « inoxydables ». Par ailleurs, les aciers sont difficilement moulables, donc peu recommandés pour les pièces volumineuses de formes complexes (bâties de machines, par exemple). On leur préfère alors des fontes. Enfin, lorsque leur grande masse volumique est pénalisante (dans le secteur aéronautique par exemple), on se tourne vers des matériaux plus légers (alliages à base d'aluminium, titane, composites, etc.), qui ont l'inconvénient d'être plus chers.

Lorsque le prix est un critère de choix important, les aciers restent privilégiés dans presque tous les domaines d'application technique : équipements publics (ponts et chaussées, signalisation), industrie chimique, pétrochimique, pharmaceutique et nucléaire (équipements sous pression, équipements soumis à l'action de la flamme, capacités de stockage, récipients divers), agro-alimentaire (conditionnement et stockage), bâtiment (armatures, charpentes, ferronnerie, quincaillerie), industrie mécanique et thermique (moteurs, turbines, compresseurs), automobile (carrosserie, équipements), ferroviaire, aéronautique et aérospatial, construction navale, médical (instruments, appareils et prothèses), composants mécaniques (visserie, ressorts, câbles, roulements, engrenages), outillage de frappe (marteaux, burins, matrices) et de coupe (fraises, forets, porte-plaquette), mobilier, design et équipements électroménagers, etc.

2. Relevez du texte les termes soulignés et en formez le vocabulaire professionnel. Composez des phrases avec d'après le modèle:

Terme	Traduction	Acception
<u>un alliage</u>	сплав	L'acier est un alliage métallique utilisé dans les domaines de la construction métallique.
<u>le fer</u>	железо	.....
<u>le carbone</u>	.....	.....

3. Répondez aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition du terme «l'acier».
4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
5. Quel est le problème posé dans ce texte?

6. Quelle est la sphère d'emploi de l'acier?
 8. Quelles sont les propriétés mécaniques fondamentales de l'acier?
 9. Quels sont les inconvénients de l'acier?
 10. Pourquoi les aciers restent-ils privilégiés dans presque tous les domaines d'application technique?
-

4.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

5.A) Faites l'exposé du texte " L'Acier ".

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

6.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur les différents types d'acier.

TEXTE 3. Le Ciment

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

Le ciment est une matière pulvérulente, formant avec l'eau ou avec une solution saline une pâte plastique liante, capable d'agglomérer, en durcissant, des substances variées. Il désigne également, dans un sens plus large, tout matériau interposé entre deux corps durs pour les lier.

C'est une gangue hydraulique durcissant rapidement et atteignant en peu de jours son maximum de résistance. Après durcissement, cette pâte conserve sa résistance et sa stabilité, même sous l'eau. Son emploi le plus fréquent est sous forme de poudre, mélangée à de l'eau, pour agréger du sable fin, pour produire du mortier, ou des graviers (granulats), pour produire du béton.

Il existe plusieurs types de ciments :

Un ciment artificiel est un produit provenant de la cuisson de mélanges artificiels (de la main humaine) de silice, d'alumine, de carbonate de chaux, sur lesquels l'eau n'a aucune action, ou qu'une action très lente avant la trituration, et qui, réduits en poudre mécaniquement, font prise sous l'action de l'eau, dans un délai qui varie selon leur proportion.

Le ciment alumineux est fabriqué industriellement en France à partir de 1918. C'est un ciment à base d'aluminates de calcium. Les ciments Portland, quant à eux, contiennent des silicates de calcium. Les aluminates ne libèrent pas de chaux en cours d'hydratation, et confèrent au béton ou au mortier alumineux des propriétés recherchées :

- Une prise rapide
- Une résistance chimique élevée
- Une résistance élevée à l'usure

- Une résistance aux températures élevées
- Un accélération de la prise par temps froid

Le ciment blanc ou extra-blanc est un ciment Portland sans oxyde métallique (sorte de chaux lourde), destiné à la fabrication des carreaux de ciment ou des moulages. Il est remarquable par sa finesse et sa blancheur, ne produisant aucune gerçure sur la surface lisse.

Ciment fondu : ciment du début du XX^e siècle, très alumineux, à prise normale, dont le durcissement demande beaucoup d'eau, dégage beaucoup de chaleur et est très rapide. Il est indécomposable dans les eaux magnésiennes et séléniteuses, se mélange mal avec d'autres ciments et est d'un prix élevé.

La production de ciments de grappiers commence vers 1870. Les grappiers sont les éléments durs que l'action de l'eau ne peut faire tomber en poudre lors de l'extinction de la chaux, et que les bluteries rejetaient.

Ciment de laitier : ciment appelé aussi ciment pouzzolane, obtenu à partir de laitier de hauts-fourneaux mélangé avec de la chaux grasse éteinte et de la chaux hydraulique. Le laitier, pour acquérir de la résistance, doit avoir été refroidi brusquement à la sortie du four en étant immergé dans l'eau. Il contient des sulfures de calcium qui s'oxydent à l'air, qui lui donnent une teinte verte, et désagrègent les mortiers, mais il durcit considérablement, bien que lentement, en milieu humide.

Ciment lent : à prise lente, plus de huit heures ; voir ciments naturels ou ciment Portland.

Ciment lourd ou surcuit : ciment surcuit à 1 450 °C, donc lent à la prise.

Ciment mixte : nom que donnaient les usines du nord de la France aux faux artificiels, et vendus ailleurs sous le nom de Portland naturels, est composé de ciment naturel et de grappiers de chaux mélangés en proportions variables.

Les ciments naturels sont des ciments prompts ou lents, voire demi-lents. Ils sont obtenus par la cuisson de calcaire, argileux naturellement, de bonne composition.

Le ciment Portland est un ciment artificiel obtenu par la cuisson, proche de l'état de fusion pâteuse, à 1 450 °C, des chaux limites mélangées intimement (calcaires contenant de 20 à 25 % d'argile) et longtemps appelées chaux brûlées, ou de roches calcaires et de roches argileuses soigneusement dosées. C'est l'appellation courante des ciments lents. La dénomination de Portland vient des fabriques de Portland au Royaume-Uni, où le ciment avait la même couleur que les pierres de la région.

Techniquement, le ciment prompt est une chaux éminemment hydraulique, un ciment obtenu par la cuisson à 900 °C de calcaires contenant de 23 à 30 % d'argile et dont la prise s'effectue en dix ou vingt minutes.

2. Relevez du texte les termes soulignés et en formez le vocabulaire professionnel. Composez des phrases avec d'après le modèle:

Terme	Traduction	Acception
<u>le ciment</u>	ЦЕМЕНТ	.....

<u>une gangue</u>	.....	C'est une gangue hydraulique durcissant rapidement.
<u>le sable fin</u>	мелкий песок	.....

3. Répondez aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition du terme «le ciment».
4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
5. Quel est le problème posé dans ce texte?
6. Quelle est la sphère d'emploi du ciment?
8. Quelles sont les propriétés fondamentales du ciment?
9. Quels sont les inconvénients du ciment?
10. Quels sont les différents types de ciment?

4.A) Trouvez les mots-clés de chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

5.A) Faites l'exposé du texte " Le Ciment ".

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

6.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur les différents types de ciment.

TEXTE 4. Le Béton

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

Le **béton** est un matériau de construction composite fabriqué à partir de granulats naturels (sable, gravillons) ou artificiels (granulats légers) agglomérés par un liant. Le liant peut être qualifié d'« hydrique », lorsque sa prise se fait par hydratation. Ce liant est appelé couramment « ciment » ; on obtient dans ce cas un « béton de ciment » un des plus souvent utilisés. On peut aussi utiliser un liant hydrocarboné (bitume), ce qui conduit à la fabrication du « béton bitumineux ».

Enfin, lorsque les granulats utilisés avec le liant hydraulique se réduisent à des sables, on parle alors de « mortier ». Le béton frais associé à de l'acier permet d'obtenir le « béton armé », un matériau de construction courant. Le béton frais associé à des fibres permet d'obtenir des « bétons fibrés ».

Les Romains connaissaient déjà une forme de béton, mais son principe fut perdu jusqu'à sa redécouverte en 1756 par l'ingénieur britannique John Smeaton.

Popularisé depuis le XIX^e siècle, le béton de ciment est, à l'heure actuelle, le matériau de construction le plus utilisé.

Le béton aggloméré est inventé par François Coignet. C'est un matériau imitant la pierre.

Le béton armé a été utilisé dès la Seconde Guerre mondiale pour la réalisation de dispositifs défensifs tels que bunkers ou lignes antichars. De façon intrinsèque, le béton de ciment possède une bonne résistance à la compression, mais une faible résistance à la traction.

Béton précontraint possède une compression initiale suffisante pour que le béton reste entièrement comprimé sous les sollicitations ; ainsi toute la section du béton participe à la résistance : c'est le principe du béton « précontraint ». Le béton « précontraint » est une technique mise au point par Eugène Freyssinet en 1928 et testée sur des poteaux préfabriqués destinés au support de câbles électriques. Ultérieurement, le champ d'application du béton précontraint s'est considérablement élargi. Le béton précontraint convient aussi bien à des petites dalles préfabriquées qu'à des ouvrages de très grandes portées (100 mètres ou plus).

Le béton bitumineux (aussi appelé enrobé bitumineux) est composé de différentes fractions de gravillons, de sable, de filler et utilise le bitume comme liant. Il constitue généralement la couche supérieure des chaussées (*couche de roulement*).

Le bitume étant un dérivé pétrolier, le béton bitumineux est sensible aux hydrocarbures perdus par les automobiles. Dans les lieux exposés (stations services) on remplace le bitume par du goudron. Le tarmacadam des aérodromes est l'appellation commerciale d'un tel béton de goudron.

2. Relevez du texte les termes soulignés et en formez le vocabulaire professionnel. Composez des phrases avec d'après le modèle:

Terme	Traduction	Acception
<u>construction composite</u> , f, adj	.....	Le béton est un matériau de construction composite.
<u>granulats</u> , m, pl	заполнители	.....
<u>bitume</u> , m	.....	.....

3. Répondez aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition du terme «le béton».
4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
5. Quel est le problème posé dans ce texte?
6. Quelle est la sphère d'emploi du béton?
8. Quelles sont les propriétés fondamentales du béton?
9. Quels sont les inconvénients du béton?
10. Quels sont les différents types de béton?

4.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

5.A) Faites l'exposé du texte " Le Béton ".

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

6.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur les différents types de béton.

TEXTE 5. La Brique

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

La **brique** est un parallélépipède rectangle, de terre argileuse crue et séchée au soleil ou cuite au four, utilisé comme matériau de construction. L'argile est souvent mêlée de sable.

On distingue différents types de briques :

- la brique de terre crue, qui peut aussi contenir des fibres (pailles, lin, crin..),
- la brique de terre compressée,
- la brique cuite pleine, matériau traditionnel très ancien, avec une variante appelée brique pleine perforée (les perforations sont perpendiculaires au plan de pose),
- la brique cuite creuse, inventée au XIX^e siècle, plus légère et isolante, la plus utilisée,
- la brique de chanvre, ayant de très bonnes propriétés d'isolation thermique,
- la brique non gélive,
- la brique réfractaire, pour la construction des fours, chaudières, foyers, cheminées, etc.

La brique pleine peut être laissée apparente, ou être employée comme matériau de parement, tandis que la brique creuse, qui présente l'avantage d'être plus légère et plus isolante, est généralement enduite. La ville de Toulouse doit son surnom de « ville rose » à l'utilisation de la brique apparente, dans la plupart de ses constructions.

Les briques creuses à petits alvéoles verticaux (monomur), désormais devenues le principal produit des briquetiers français, permettent lorsque l'épaisseur du mur est suffisante, de se passer de toute isolation supplémentaire sous un climat tempéré européen. Et à l'encontre de l'idée reçue selon laquelle une brique est fragile, certaines briques modernes sont appropriées pour la construction aux normes anti-sismiques. Des briques de formes variées permettent de construire une maison quasiment entièrement en briques : murs, planchers, linteaux, cheminées, cloisons

(coupe-feu, coupe-bruit...) peuvent être faits en brique, seules les fondations sont coulées et la toiture en bois et tuiles et les ouvertures en bois ou verre.

Après s'être trouvé en perte de vitesse sur le marché de la construction, boudée au profit du bloc de béton face auquel la brique souffrait d'une image de matériau du pauvre, la brique retrouve depuis peu ses lettres de noblesse, grâce à des innovations récentes.

La principale innovation est la brique dite « à joint mince ». Ces briques ont des dimensions très régulières (tolérance de l'ordre du mm) qui permettent de les monter très facilement. L'assemblage ne se fait plus avec du mortier, mais avec un simple joint, d'une colle spéciale.

2. Relevez du texte les termes soulignés et en formez le vocabulaire professionnel. Composez des phrases avec d'après le modèle:

Terme	Traduction	Acception
<u>terre argileuse</u> , f, adj	ГЛИНОЗЕМ	La brique est un parallélépipède rectangle, de terre argileuse crue et séchée au soleil ou cuite au four.
<u>four</u> , m	ПЕЧЬ	.....
<u>terre crue</u> , f	.....	.....

3. Répondez aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition du terme «la brique».
4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
5. Quels sont les types essentiels des briques?
6. Quelle est la sphère d'emploi des briques?
8. Quelles sont les propriétés mécaniques fondamentales des briques?
9. Quelle est l'histoire de l'utilisation des briques?
10. Quelle est la principale innovation dans la fabrication des briques?

4.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

5.A) Faites l'exposé du texte “ La Brique ”.

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

6.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur les différents types de briques.

TEXTE 6. Le Verre

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

Le verre est un matériau solide, qui n'a, contrairement aux matériaux cristallins, pas d'ordre atomique à longue distance. Généralement dur, fragile, souvent transparent et isolant sonore, thermique et électrique, imputrescible, ininflammable, la plupart des verres utilisés par l'homme sont issus d'une des matières premières les plus abondantes sur Terre: le sable.

Au sens commun, le verre est un matériau ou un alliage dur, fragile (cassant) et transparent à la lumière visible. Le plus souvent, le verre est constitué d'oxyde de silicium et de fondants. Parmi tous les types de verre, le plus courant est le verre sodocalcique.

Aujourd'hui, un grand nombre de solides amorphes sont regroupés sous le nom de *verre*. Ainsi, on fabrique non seulement des verres minéraux, mais aussi des verres organiques et même des verres métalliques. On peut regrouper les verres inorganiques sous différentes classes : verres sodocalciques ; verres au plomb ; verres borosilicatés ; verres oxyazotés ; verres d'alumino-silicates ; verres de fluorures ; verres de phosphates ; verres de chalcogénures ; verres métalliques.

Le verre est aussi un matériau de construction très important dans l'architecture moderne et dans l'industrie automobile. Il est notamment présent sous forme de laine de verre, isolant léger, imputrescible et ininflammable et la brique de verre est utilisée pour réaliser des parois translucides. L'émergence des verres métalliques a permis d'introduire des verres comme matériaux de structure, du fait de leurs extraordinaires propriétés mécaniques, en particulier sous forme de fibres ou de rubans de renfort pour des bétons hautes performances. Les verres métalliques se sont également introduits dans les articles de sports (raquettes, skis, battes...). Les fibres de verres vont également jouer un rôle important dans les ouvrages architecturaux futurs, en étant tantôt des éléments de renfort mécanique et tantôt des guides optiques véhiculant l'information des différents capteurs permettant la surveillance continue des ouvrages.

Le verre est également présent dans les éléments de haute technologie du quotidien: disques durs, écrans tactiles, verres autonettoyants, et les industriels du verre envisagent de multiples applications futures.

2. Relevez du texte les termes soulignés et en formez le vocabulaire professionnel. Composez des phrases avec d'après le modèle:

Terme	Traduction	Acception
<u>fragile</u> , adj	хрупкий(-ая)	Le verre est fragile.
<u>dur(e)</u> , adj	.....	Le verre est dur.
<u>transparent(e)</u> , adj	прозрачный(-ая)	.....

3. Répondez aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
 2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
 3. Donnez la définition du terme «le verre».
 4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
 5. Quel est le problème posé dans ce texte?
 6. Quelle est la sphère d'emploi du verre?
 8. Quelles sont les propriétés mécaniques fondamentales du verre?
 9. Quels sont les inconvénients du verre?
 10. Quelles sont les applications modernes du verre?
-

4.A) Trouvez les mots-clés de chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

5.A) Faites l'exposé du texte " Le Verre ".

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

6.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur les différentes applications de verre.

TEXTE 7. Les Matières plastiques

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

Une **matière plastique** ou en langage courant un **plastique** est un mélange contenant une matière de base (un polymère) qui est susceptible d'être moulé, façonné, en général à chaud et sous pression, afin de conduire à un semi-produit ou à un objet.

Les matières plastiques couvrent une gamme très étendue de matériaux polymères synthétiques ou artificiels. On peut observer aujourd'hui sur un même matériau des propriétés qui n'avaient jamais auparavant été réunies, par exemple la transparence et la résistance aux chocs.

Généralement, les polymères industriels ne sont pas utilisés à l'état « pur », mais mélangés à des substances miscibles ou non dans la matrice polymère.

Il existe un grand nombre de matières plastiques ; certaines connaissent un grand succès commercial. Les plastiques se présentent sous de nombreuses formes : pièces moulées par injections, tubes, films, fibres, tissus, mastics, revêtements, etc. Ils sont présents dans de nombreux secteurs, même dans les plus avancés de la technologie.

Les propriétés des matériaux plastiques ne cessent de s'améliorer. On constate l'emploi grandissant de pièces en matières plastiques à la place de pièces métalliques,

souvent plus onéreuses, plus sensibles à la corrosion, ou plus lourdes. Certaines caractéristiques techniques diffèrent notablement de celles des métaux :

- la densité des matières plastiques non expansées est nettement plus faible que celle des métaux (hors magnésium). Par ailleurs, la rigidité et la résistance mécanique augmentent avec ce taux ;
- température de transformation plus basse ;
- élasticité plus élevée ;
- thermostabilité des polymères thermoplastiques nettement inférieure à celle des métaux. Des modifications structurales, particulièrement parmi les matières thermoplastiques, permettent d'élargir le domaine thermique d'utilisation vers les basses ou hautes températures ;
- module d'élasticité plus faible ; à l'opposé, les aminoplastes présentent un module très élevé);
- tenue (ou résistance) aux agents chimiques : en règle générale, les polymères résistent aux acides et aux bases. Ils sont cependant sensibles aux solvants ;
- les polymères ont un comportement viscoélastique. En effet, ils démontrent simultanément des propriétés élastiques et un caractère visqueux. Dans ce dernier cas, la matière s'écoule en réponse à une contrainte ;
- certains plastiques sont des amortissants vibratoires ; intérêt en vibroacoustique ;
- la plupart des polymères thermoplastiques amorphes non chargés (et non colorés) sont transparents (PMMA, PC, PS «cristal», etc.) ;
- certains plastiques manifestent une grande résistance à l'impact ;
- certains sont résistants à l'abrasion. Le PTFE possède un coefficient de friction particulièrement faible qui lui permet d'être un lubrifiant solide.

Les matrices organiques sont des isolants thermiques et électriques, ainsi que les fibres de renfort (sauf fibres de carbone) :

- la conductivité thermique des polymères est environ cent fois plus faible que celle des métaux ; ainsi, beaucoup de matières plastiques, en particulier les mousses, sont utilisées comme isolants ;
- conductivité électrique très faible ; les plastiques servent traditionnellement pour l'isolation de fils et câbles électriques.

Donc, les secteurs du bâtiment et de l'électricité-électronique sont des forts consommateurs de plastiques.

2.Relevez du texte les termes soulignés et en formez le vocabulaire professionnel. Composez des phrases avec d'après le modèle:

Terme	Traduction	Acception
<u>polymère</u> , m	полимер	Un plastique est un mélange contenant un <u>polymère</u> .
<u>moulé(e)</u> , adj	формованный(-ая)	.....
<u>pression</u> , f	.....	.....

3. Répondez aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
 2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
 3. Donnez la définition du terme «les matières plastiques».
 4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
 5. Quels sont les types essentiels des matières plastiques?
 6. Quelle est la sphère d'emploi des matières plastiques?
 8. Quelles sont les propriétés mécaniques fondamentales des matières plastiques?
 9. Quels sont les inconvénients des matières plastiques?
 10. Pourquoi les matières plastiques restent-elles privilégiées dans presque tous les domaines d'application technique?
-

4.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

5.A) Faites l'exposé du texte “ Les Matières plastiques ”.

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

6.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur les différents types de matières plastiques.

IV.LA FACULTÉ D'ÉCONOMIE ET DE GESTION ET DES TECHNOLOGIES INFORMATIONNELLES (ФЭМИТ)

Vocabulaire thématique (1):

interaction, f	- взаимодействие
produit, m	- продукт производства
bien, m	- товар
service, m	- услуга
marché, m	- рынок
offre, f	- предложение (рыночное)
demande, f	- спрос
prix, m	- цена
consommation, v	- потребление
entreprise, f	- предприятие
capital, m	- капитал
travail, m	- труд
besoin, m	- потребность

acheteur, m
vendeur, m

- покупатель
- продавец

TEXTE 1.1. La Microéconomie et la Macroéconomie

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

En effet, ce qui intéresse la microéconomie, c'est tout d'abord l'étude des choix des agents économiques, c'est-à-dire de la manière dont ils procèdent à des « arbitrages » entre différentes options possibles, en comparant leurs avantages et leurs inconvénients pour la poursuite de leurs objectifs ou la satisfaction de leurs intérêts, postulat utilitariste.

La microéconomie examine les interactions existant sur les marchés en fonction de la rareté de l'information et la réglementation gouvernementale. On distingue le marché d'un produit ou service, par exemple celui du maïs frais, des marchés des facteurs de production, capital et travail. La théorie compare les agrégats de la quantité globale demandée par les acheteurs et la quantité fournie par les vendeurs et détermine ainsi le prix. Elle bâtit des modèles pour décrire comment le marché peut atteindre l'équilibre en matière de prix et de quantité ou comment réagir aux changements du marché au fil du temps, c'est ce qu'on appelle le mécanisme de l'offre et de la demande. Les structures de marché, telles que la concurrence parfaite et le monopole, sont analysées en fonction des conséquences en termes de comportement et d'efficacité économique. L'analyse d'un marché unique se fait à partir d'hypothèses simplificatrices : rationalité des agents, équilibre partiel (c'est-à-dire qu'on suppose les autres marchés ne sont pas affectés). Un raisonnement en équilibre général permet d'analyser les conséquences sur les autres marchés, et peut permettre de comprendre les interactions et les mécanismes qui peuvent ramener à l'équilibre.

La macroéconomie étudie l'économie dans son ensemble pour expliquer les grands agrégats (indicateurs économiques) et leurs interactions, en utilisant une forme simplifiée de l'équilibre général. Ces agrégats comprennent le revenu national, la production, le taux de chômage, les prix, l'inflation et d'autres agrégats comme la consommation totale et les dépenses d'investissement et leurs composants. Elle étudie également les effets de la politique monétaire et de la politique budgétaire.

Depuis au moins les années 1960, la macroéconomie a été caractérisée par une recherche d'intégration dans les modèles du comportement de l'individu, y compris la rationalité des acteurs, l'utilisation efficace de l'information sur le marché et la concurrence imparfaite.

L'analyse macroéconomique traite également des facteurs affectant la croissance du revenu national sur le long terme. Ces facteurs comprennent l'accumulation de capital, le changement technologique et la croissance de la population active.

2. Relevez la grammaire étudiée du 1-er alinéa du texte:

En effet, ce qui intéresse la microéconomie, c'est tout d'abord l'étude des choix des agents économiques, c'est-à-dire de la manière dont ils procèdent à des « arbitrages » entre différentes options possibles, en comparant leurs avantages et leurs inconvénients pour la poursuite de leurs objectifs ou la satisfaction de leurs intérêts.

3. Trouvez les équivalents russes aux mots et expressions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases:

Postulat utilitariste ; des facteurs de production ; rationalité des agents ; équilibre partiel ; équilibre général ; l'offre et de la demande ; indicateurs économiques ; la politique monétaire ; la politique budgétaire.

4.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

C) Faites le précis du texte.

5. Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition du terme «la microéconomie».
4. Donnez la définition du terme «la macroéconomie».
5. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
6. Quel est le problème posé dans ce texte?
7. Quelle est la sphère d'étude de la microéconomie?
8. Quelle est la sphère d'étude de la macroéconomie?
9. En quoi la microéconomie se différencie-t-elle de la macroéconomie?
10. Quels facteurs essentiels la macroéconomie traite-t-elle ?
11. Quels facteurs essentiels la microéconomie traite-t-elle ?
12. Parlez de la politique budgétaire.

6.A) Faites l'exposé du texte “ La Microéconomie et la Macroéconomie ”.

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

7.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur les facteurs microéconomiques et macroéconomiques.

TEXTE 1.2. Le Marché. L'Offre et la Demande

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

Au sens général, un marché est un rassemblement à but commercial de marchands et de personnes acheteuses, consommatrices ou non. Un marché est également un lieu aménagé ou pas où se tient le marché.

Le marché est aussi, pour les économistes, le lieu virtuel de rencontre de l'offre et la demande, où se forme le prix d'un bien ou d'un service. C'est, finalement, une institution, censée concrétiser la précédente, régie par des lois et des règles sur lesquelles les économistes ont de forts désaccords.

Le marché établit l'équilibre entre l'offre et la demande par l'intermédiaire des prix. Cet équilibre est obtenu grâce aux rétroactions négatives. Si les prix montent, la demande diminue. S'ils baissent, elle augmente. La montée des prix de l'immobilier ou d'actions en Bourse accroît les achats des opérateurs qui achètent pour revendre à plus ou moins court terme et tirer profit de cette hausse. Le marché est alors déstabilisateur.

Le marketing propose trois visions du marché. La vision « produit » segmente le marché en quatre avec un marché principal qui est l'ensemble des produits semblables entrant directement en concurrence les uns par rapport aux autres (par exemple, le marché des consoles), le marché environnant qui est l'ensemble des produits différents mais concourant à la satisfaction d'un même besoin (par exemple le marché des collants et celui des bas), le marché support est constitué des produits dont la présence est nécessaire à la consommation des produits du marché principal (les pantalons, les jupes, par exemple) et le marché générique est celui de l'ensemble des produits issus du marché principal et environnant (celui de l'habillement pour reprendre nos exemples précédents).

La vision du marché centrée sur la demande étudie tous les clients capables et désireux d'effectuer un échange marchand en vue de satisfaire un besoin ou un désir. Dans une optique centrée sur l'échange, enfin, le marché correspond au volume d'affaires total d'une activité.

L'offre et la demande sont respectivement la quantité de biens ou de services que les acteurs sur un marché sont disposés à vendre ou à acheter en fonction des prix. Dans le cadre de la théorie de l'équilibre partiel entre l'offre et la demande, à l'intersection de ces deux courbes se trouvent le prix et la demande d'équilibre.

L'offre d'un bien est la quantité d'un produit offert à la vente par les vendeurs pour un prix donné. Contrairement à la demande qui est la quantité d'un certain produit demandé par les acheteurs pour un prix donné. Le prix d'un bien est considéré comme une quantité dépendant (entre autres) de l'offre et de la demande. De ce principe on tire une loi mathématique : la loi de l'offre et la demande. Cette loi est souvent généralisée par une loi des marchés, dénomination utilisée pour désigner la loi qui régit un marché, avec ou sans intervention de l'état.

Sur un marché organisé, tel qu'une bourse financière, la cotation d'un titre ou d'une obligation est choisie de manière à ce que le nombre de transactions soit le plus

grand possible. Un agent de change est chargé de réunir les offres de vente et les demandes d'achat : les ordres de bourse. Chaque offre de vente a un cours limite en-dessous duquel le vendeur ne veut pas vendre. Chaque demande d'achat a un cours limite au-dessus duquel l'acheteur ne veut pas acheter. Chaque limite étant différente, l'agent doit choisir une valeur telle que le nombre de ventes est égal au nombre d'achats. Mathématiquement, ce cours permet aussi de maximiser le nombre d'échanges car toute autre valeur laisserait des vendeurs voulant bien vendre mais sans acheteur et inversement.

2. Trouvez les équivalents russes aux mots et expressions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases:

Le marketing ; les marchands ; les personnes acheteuses, consommatrices ; les économistes ; le lieu virtuel de rencontre de l'offre et la demande ; le prix d'un bien ou d'un service ; une institution ; un besoin ; un désir ; un marché ; l'équilibre partiel ; le prix et la demande d'équilibre ; l'offre d'un bien ; les vendeurs ; un prix donné ; un produit demandé par les acheteurs ; la loi de l'offre et la demande ; une loi des marchés ; les ordres de bourse.

3.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

4. Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition des termes «le marché», «l'offre» et «la demande».
4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
5. Quel est le problème posé dans ce texte?
6. Quelle est la sphère d'étude du marketing?
7. En quoi la loi de l'offre et la demande consiste-t-elle?
8. Qu'est-ce que c'est que «l'équilibre partiel» et «le prix et la demande d'équilibre»?

5.A) Faites l'exposé du texte “ Le Marché. L'Offre et la Demande ”.

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

6.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur les problèmes essentiels du marketing.

TEXTE 1.3. La Finance

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

La finance désigne les méthodes et les institutions qui permettent aux entreprises et aux particuliers d'obtenir les capitaux nécessaires et aux épargnants de placer leurs capitaux. Les acteurs de la finance sont donc tous les agents économiques qui recherchent des capitaux ou qui souhaitent les placer.

La finance est devenue largement de nos jours un négoce d'instruments et de transfert d'anticipations de revenus et de risques dont les prix peuvent être négociés sur des marchés ou auprès d'institutions. Les risques, en particulier, peuvent être transférés à ceux qui sont disposés à les prendre (contre des revenus espérés), et les intermédiaires financiers peuvent pratiquer une compensation des risques inverses (par exemple, le risque de change d'un importateur est inverse de celui d'un exportateur, le risque de taux d'un prêteur est inverse de celui d'un emprunteur), la diversification des risques, etc.

La finance comprend plusieurs volets :

- La finance d'entreprise : c'est-à-dire la gestion financière des entreprises, notamment de leurs investissements et de leurs financements. C'est le domaine d'activité du directeur financier.
- La finance de marché : c'est-à-dire le fonctionnement des grands marchés sur lesquels il est possible d'investir, de se couvrir, ou d'utiliser des instruments financiers complexes, comme les options.

2. Trouvez les équivalents russes aux mots et expressions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases:

Les capitaux ; les agents économiques ; la finance d'entreprise ; les investissements ; les financements ; l'activité du directeur financier ; la finance de marché ; des grands marchés ; investir ; se couvrir ; utiliser des instruments financiers complexes ; les options.

3.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

4. Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition du terme «la finance».
4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
5. Quel est le problème posé dans ce texte?
6. Quelle est la sphère d'application de la finance?

7. Qu'est-ce que c'est que «la finance d'entreprise»?
8. Expliquez le terme «la finance de marché ».

5.A) Faites l'exposé du texte “ La Finance ”.

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

6.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur le rôle des finances dans l'économie moderne.

TEXTE 1.4. La Politique monétaire et budgétaire

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

La politique monétaire est l'action par laquelle l'autorité monétaire, en général la banque centrale, agit sur l'offre de monnaie dans le but de remplir son objectif de stabilité des prix (limiter l'inflation). Elle tâche également d'atteindre les autres objectifs de la politique économique, qualifié de triangle keynésien : la croissance, le plein emploi, l'équilibre extérieur. La politique monétaire se distingue de la politique budgétaire.

D'après la théorie économique moderne, le but de la banque centrale est de maximiser le bien-être économique des ménages. Ainsi, on attribue généralement deux objectifs principaux à la politique monétaire : la stabilisation des prix et la stabilisation de l'activité économique. Ces deux objectifs sont étroitement liés, et non incompatibles comme on pourrait le penser, la stabilité des prix étant un préalable à une activité économique soutenue.

On distingue généralement à l'heure actuelle trois types de politiques monétaires : la fixité des taux de change, le ciblage de la croissance des agrégats monétaires et le ciblage de l'inflation.

La politique budgétaire consiste à utiliser les leviers de l'imposition et des dépenses publiques. Combinée à la politique monétaire, elle forme un *policy-mix* avec la politique budgétaire dans le cadre d'une politique conjoncturelle.

Dans la pratique, en cas de creux économique, de récession ou de dépression, il est surtout question de politique budgétaire de stimulation de l'activité. Elle peut prendre la forme d'une baisse de l'imposition ou d'une hausse de certaines dépenses. Dans tous les cas, cela conduit à une dégradation du solde public. À l'inverse, dans les périodes de croissance économique élevée (y compris en période de bulle spéculative), la discipline budgétaire doit permettre de réduire le déficit public, voire de constituer des excédents, qui seront mobilisables ultérieurement.

En raison de la difficulté d'anticiper la conjoncture économique, de la lenteur d'action de la politique budgétaire, les économistes comptent généralement sur les stabilisateurs automatiques. L'idée est que quand la situation économique se dégrade, les recettes fiscales sont moins bonnes (l'État prélève donc moins) tandis que les

dépenses augmentent (allocation chômage, etc.), de sorte que le déficit se creuse et soutient de façon automatique l'activité.

La nouvelle macroéconomie classique s'est opposée aux politiques budgétaires « discrétionnaires » qui à la fin des années 1970 et 1980 n'ont pas été couronnées de succès et ont contribué à accroître la dette publique. Avec la crise économique de 2008-2009, des politiques budgétaires de soutien ont été pratiquées partout à travers le monde. Si elles ont permis d'éviter que la récession ne se transforme en dépression, elles ont aussi engendré une hausse de la dette publique qui pose aujourd'hui problème notamment dans la zone euro.

2. Trouvez les équivalents russes aux mots et expressions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases:

La politique monétaire ; la banque centrale ; la stabilité des prix ; limiter l'inflation ; la politique économique ; la croissance ; le plein emploi ; l'équilibre extérieur ; la politique budgétaire ; l'imposition ; des dépenses publiques ; une politique conjoncturelle ; la récession ; la dépression ; le solde public ; la croissance économique ; une bulle spéculative ; réduire le déficit public ; la conjoncture économique ; la nouvelle macroéconomie classique ; la dette publique ; la crise économique ; la zone euro.

3.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

4. Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition des termes «la politique monétaire» et «la politique budgétaire».
4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
5. Quel est le problème posé dans ce texte?
6. Quelle est la sphère d'application de la politique monétaire et de la politique budgétaire?
7. En quoi la politique monétaire se différencie-t-elle de la politique budgétaire?
8. Expliquez ce que c'est que «la récession» ; «la dépression» ; «le déficit public» ; «la dette publique» ; «la crise économique» ; «la zone euro».

5.A) Faites l'exposé du texte “ La Politique monétaire et budgétaire ”.

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

6.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur le rôle de la politique monétaire et budgétaire de l'État.

TEXTE 1.5. L'économie internationale

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

L'économie internationale est la branche des sciences économiques qui s'intéresse aux relations commerciales et économiques entre pays. L'économie internationale traite d'abord des théories du commerce international : avantages comparatifs, modèle Heckscher-Ohlin-Samuelson, les nouvelles théories du commerce international.

Autre point important de l'économie internationale : la monnaie vue sous l'angle du taux de change, de la balance des paiements et des prix relatifs. Puis viennent les problèmes de coordination au niveau international des politiques macro-économiques. Cette partie peut inclure les mouvements globaux de capitaux : les flux financiers, les migrations de main d'œuvre etc.

2. Trouvez les équivalents russes aux mots et expressions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases:

L'économie internationale ; des sciences économiques ; des théories du commerce international ; des avantages comparatifs ; les nouvelles théories du commerce international ; le taux de change ; la balance des paiements ; des prix relatifs.

3.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

4. Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
 2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
 3. Donnez la définition du terme «l'économie internationale».
-
4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
 5. Quel est le problème posé dans ce texte?
 6. Quelle est la sphère d'application de l'économie internationale?

5.A) Faites l'exposé du texte " L'économie internationale ".

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

6.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur les problèmes essentiels de l'économie internationale.

Vocabulaire thématique (2):

management, m	- менеджмент
gestion, f	- управление
améliorer, v	- улучшать
savoir-faire, m	- умение
conduite des affaires, f, pl	- ведение дел (бизнеса)
action, f	- действие
dimension, f	- измерение
décider, v	- решать
gérer, v	- управлять
mesure, f	- мера

TEXTE 2.1. Le Management

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

Management est un terme dont la signification mérite d'être précisée, tant ses domaines d'application se sont multipliés et étendus avec l'usage. En français, on note que l'usage courant ne dissocie pas toujours les termes «management» et «gestion» :

-d'une part, le terme «management» signifie une pratique et un savoir-faire associés aux relations humaines dans un environnement personnel ou collectif,

-d'autre part, le terme «gestion» désigne plutôt la pratique et le savoir-faire dédiés à la conduite des affaires en général (en entreprise ou dans le domaine économique).

En s'efforçant d'améliorer de manière incessante son action, le périmètre de référence du «management» s'est constamment élargi. La problématique du management s'efforce - dans un souci d'optimisation et d'harmonisation- d'intégrer l'impact de dimensions nouvelles sur l'art de décider et de gérer :

- Respect des intérêts et représentations d'un maximum de parties prenantes aux activités du collectif de personnes ou de l'entreprise.

- Prise en compte accrue de la dimension temporelle (recherche d'une cohérence possible entre les horizons de gestion à court, moyen et long terme).

- Mesure, pondération et responsabilisation des acteurs vis-à-vis du risque.

- Collecte de l'information et utilisation des savoirs et compétences de tous et de chacun.

Il est d'usage de distinguer :

- Le **management stratégique** qui concerne l'aptitude stratégique d'une organisation à entretenir une relation pertinente et durable avec son marché (soit l'élaboration par les gestionnaires d'une vision dite "externe").

- Le **management de projet** ou le **management de programme** qui concerne le savoir-faire pour organiser les processus nécessaires au maintien et au développement de l'organisation

- Le **management opérationnel** qui autorise le meilleur pilotage des actions dans tous les lieux et toutes les phases de leur mise en oeuvre

- Le **contrôle de gestion** qui définit la capacité à disposer du niveau nécessaire et suffisant de contrôle interne.

Dans une optique moderne, en supposant que la production est seulement induite par la demande, le management se réduit aux grandes fonctions suivantes : marketing (et vente), logistique, finance, organisation par la gestion de la qualité, le management du système d'information et celui de la gestion des ressources humaines).

2. Relevez les formes verbales du 2-nd alinéa du texte et analysez-les:

En s'efforçant d'améliorer de manière incessante son action, le périmètre de référence du « management » s'est constamment élargi. La problématique du management s'efforce - dans un souci d'optimisation et d'harmonisation- d'intégrer l'impact de dimensions nouvelles sur l'art de décider et de gérer.

3. Trouvez les équivalents russes aux mots et expressions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases:

Le management stratégique ; le management de projet ; le management de programme ; le management opérationnel ; le contrôle de gestion ; le marketing ; la gestion de la qualité ; le management du système d'information ; la gestion des ressources humaines.

4.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

C) Faites le précis du texte.

5. Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition des termes «management» et «gestion».
4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
5. Quel est le problème posé dans ce texte?
6. Quelles sont les sphères d'application du management?
7. En quoi le management se différencie-t-il de la gestion?
8. Quelles sont les fonctions essentielles du management?

6.A) Faites l'exposé du texte " Le Management ".

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

7.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur les fonctions essentielles du management.

TEXTE 2.2. L'Innovation

1.Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

L'**innovation** est le résultat de l'action d'innover. C'est un changement dans le processus de pensée visant à exécuter une action nouvelle. Elle se distingue d'une invention ou d'une découverte dans la mesure où elle s'inscrit dans une perspective applicative.

Pour les économistes classiques, l'innovation est réputée être l'un des moyens d'acquérir un avantage compétitif en répondant aux besoins du marché et à la stratégie d'entreprise. Innover, c'est par exemple être plus efficace, et/ou créer de nouveaux produits (biens ou services, matériels ou immatériels), ou de nouveaux moyens d'y accéder.

Par définition, l'innovation se fonde sur une idée originale. On ne peut en effet pas innover sans idées nouvelles. Mais l'innovation réside principalement dans la capacité à transformer ces idées en succès commerciaux. Pour cela, il existe des méthodes et techniques de travail qui aident les entreprises dans toutes les étapes des processus d'innovation en particulier générer des idées, transformer ces idées en produits ou services, bien vendre les produits ou services innovants, améliorer continuellement l'organisation et les procédés de fabrication de l'entreprise, pérenniser l'entreprise.

Au début il faut identifier le « capital innovation » de l'entreprise. Il ne provient pas seulement des techniques maîtrisées par l'entreprise mais englobe aussi d'autres facteurs. Tous les pôles d'activités de l'entreprise sont concernés par les projets d'innovation.

Pour exploiter au mieux ce « capital innovation » souvent sous-estimé et peu pris en compte, il est nécessaire de structurer son processus d'innovation et son organisation de travail.

Le succès d'une innovation ne dépend pas seulement de la performance technologique d'une entreprise. L'ensemble de ses ressources (humaines, techniques, financières, ...) sont en effet des facteurs clé de la réussite d'un projet innovant. C'est la manière dont une entreprise va gérer sa capacité à innover qui va la rendre innovante.

2.Trouvez les équivalents russes aux mots et expressions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases:

Le résultat de l'action d'innover ; un changement dans le processus de pensée ; exécuter une action nouvelle ; une invention ; une découverte ; un moyen d'acquérir un avantage compétitif ; les besoins du marché ; la stratégie d'entreprise ; innover.

3.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

4. Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition du terme «l'innovation».
4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
5. Quel est le problème posé dans ce texte?
6. Quelle est la sphère d'application de l'innovation dans l'économie?
7. En quoi une innovation se différencie-t-elle d'une invention?
8. Expliquez ce que c'est que «l'innovation» ; «l'invention» ; «la découverte» ; «l'avantage compétitif».

5.A) Faites l'exposé du texte " L'Innovation ".

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

6.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur le rôle de l'innovation dans l'économie moderne.

TEXTE 2.3. Le Management de l'innovation

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

Le management de l'innovation est la mise en œuvre des techniques et dispositifs de gestion destinés à créer les conditions les plus favorables au développement d'innovations. Il peut prendre des formes variées selon le contexte particulier de l'entreprise. Il met en œuvre différents dispositifs pour sensibiliser les collaborateurs à l'importance de l'innovation. Il les encourage à exprimer leurs idées, à faire part des observations sur le comportement des clients, des fournisseurs ou des concurrents. Surtout, le management de l'innovation pousse la hiérarchie intermédiaire et supérieure à valoriser ces contributions, à répondre rapidement aux suggestions, soit pour les mettre à l'étude soit pour expliquer pourquoi elles ne sont pas retenues, et à valoriser les innovateurs.

La gestion des ressources humaines est responsable de faciliter toute initiative de créativité et d'originalité dans l'entreprise et tenir compte de toutes les idées. L'organisation de l'entreprise doit permettre le suivi structuré de chaque projet, et la

collaboration des différents secteurs de l'entreprise. Chaque secteur de l'entreprise doit avoir conscience de son savoir-faire technique et savoir l'exploiter, investir régulièrement dans ses outils de travail et former continuellement son personnel. L'entreprise élargie (fournisseurs, clients et autres parties prenantes) devrait être intégré aux différents processus (production, conception, logistique etc), par la participation à des réseaux pour rester à l'écoute et se faire connaître.

2. Trouvez les équivalents russes aux mots et expressions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases:

Le résultat de l'action d'innover ; un changement dans le processus de pensée ; exécuter une action nouvelle ; une invention ; une découverte ; un moyen d'acquérir un avantage compétitif ; les besoins du marché ; la stratégie d'entreprise ; innover.

3.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

4. Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition du terme «management de l'innovation».
4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
5. Quel est le problème posé dans ce texte?
6. Quelle est la sphère d'application du management de l'innovation?

5.A) Faites l'exposé du texte “ Le Management de l'innovation ”.

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

6.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur le rôle du management de l'innovation.

Vocabulaire thématique (3):

propriété foncière, f, adj	- земельная собственность
droit, m	- право
bien immobilier, m, adj	- недвижимость
terrain, m	- площадка, участок
propriétaire, m	- собственник
agent immobilier, m, adj	- агент по недвижимости
louer, v	- нанимать, сдавать внаем
se mettre en location, v, f	- сдаваться в наем (о помещении, жилье)

revenus, m, pl
impôt, m

- ДОХОДЫ
- НАЛОГ

TEXTE 3.1. Le Cadastre

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

Le terme **cadastre** se rapporte au document dressant l'état de la propriété foncière d'un territoire. Le terme cadastre s'applique aussi parfois aux systèmes informatisés ayant le même objet, à l'organisation chargée de maintenir ces documents ou systèmes d'information ou même aux travaux de terrain aboutissant à la constitution de ces documents ou systèmes d'information.

Le cadastre fournit un commencement de preuve de la propriété et des droits acquis sur celle-ci. On le retrouve dans les pays germaniques et la Suisse. En France, en raison de l'annexion par l'Allemagne de l'Alsace et de la Moselle de 1871 à 1918, les trois départements du Bas-Rhin, du Haut-Rhin et de la Moselle disposent d'un cadastre juridique en liaison avec le livre foncier, disposition maintenue dans son droit local.

Cadastre agricole : dans certains pays existe un cadastre spécifique à l'agriculture. Le « cadastre » est souvent à la fois le nom du document et du service administratif qui s'en occupe. C'est généralement un outil d'aide à la décision pour les infrastructures agricoles qui vise à optimiser la gestion des sols et de l'eau (irrigation, drainage, hydraulique agricole), des cultures, du bétail, de l'érosion, etc.

En Europe, la notion de cadastre agricole peut désigner la partie agricole de l'enregistrement foncier, qui tend depuis les années 1990 à être numérisé sur SIG.

Cadastre vert : certaines collectivités ont développé un cadastre (dit «cadastre vert») spécifique aux espaces verts et qui éventuellement (comme pour la communauté urbaine de Dunkerque dans les années 1990) intègre des éléments de monitoring du réseau écologique des corridors.

2. Relevez la grammaire étudiée:

1. Le terme cadastre se rapporte au document dressant l'état de la propriété foncière d'un territoire. 2. Le cadastre fournit un commencement de preuve de la propriété et des droits acquis sur celle-ci. 3. Certaines collectivités ont développé un cadastre spécifique. 4. On le retrouve dans les pays germaniques et la Suisse.

3. Trouvez les équivalents russes aux mots et expressions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases:

La propriété foncière ; le livre foncier ; le droit local ; l'agriculture ; la gestion des sols et de l'eau ; l'irrigation ; le bétail ; l'érosion ; les espaces verts ; le réseau écologique.

4.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

C) Faites le précis du texte.

5. Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition du terme «le cadastre».
4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
5. Quel est le problème posé dans ce texte?
6. Quelles sont les sphères d'application du cadastre?
7. Quelles sont les fonctions essentielles du cadastre agricole?
8. Expliquez ce que c'est que «le cadastre vert».

6.A) Faites l'exposé du texte " Le Cadastre ".

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

7.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur les fonctions essentielles du cadastre.

TEXTE 3.2. Un Bien Immobilier

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

Un bien immobilier est un bien qui ne peut pas être déplacé, la racine latine de immobilier signifiant: «qui ne bouge pas». Cela peut concerner un terrain nu (c'est-à-dire sans la moindre construction), un bâtiment ou une partie d'un bâtiment qu'il soit à usage d'habitation, de bureaux, de stockage, industriel ou encore à usage mixte.

Un bien immobilier peut être mis en vente par le biais de son propriétaire. Le régime fiscal d'imposition va dépendre de la qualité du vendeur (personne physique, personne morale, résident fiscal français, non résident) et de la nature du bien (résidence principale, bien locatif).

Un bien immobilier peut également être mis en location par son propriétaire. Il pourra s'il le souhaite utiliser les services d'un agent immobilier ou bien le louer par ses propres moyens.

Dans la plupart des pays, un contrat doit être signé entre le propriétaire et le locataire. Les revenus émanants des dits biens (appelés loyers ou revenus locatifs) seront imposés à l'impôt sur le revenu (régime des revenus fonciers) s'il s'agit d'un contribuable "personne physique" et que le bien loué est un immeuble loué "nu" ou à l'impôt des sociétés s'il s'agit d'une société imposée à ce régime. Il peut également

s'agir d'une location d'un bien meublé. Dans ce cas, le régime d'imposition sera celui du Bénéfice Industriel et commercial.

2. Trouvez les équivalents russes aux mots et expressions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases:

Un bien immobilier; un terrain nu ; être mis en location par son propriétaire ; utiliser les services d'un agent immobilier ; les revenus locatifs ; les revenus fonciers ; l'impôt sur le revenu ; une location ; un bien meublé ; le régime d'imposition.

3.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

4. Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition du terme «un bien immobilier».

4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
5. Quel est le problème posé dans ce texte?
6. Quelle est la sphère d'application du terme «un bien immobilier»?

5.A) Faites l'exposé du texte “ Un Bien Immobilier ”.

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

6.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur les problèmes essentiels dans la sphère de l'immobilier.

Vocabulaire thématique (4):

ordinateur, m	- компьютер
applications logicielles, f, pl, adj	- сетевые установки
internet, m	- интернет
numériser, v	- отцифровывать
conduire à qch, v	- привести к ч.-л.
développement, m	- развитие
amélioration, f	- улучшение
qualité, f	- качество
connaissance, f	- знание
durable, adj	- длительный(-ая)
faciliter, v	- упростить, облегчить
echange, m	- обмен

diffusion, f
vie au quotidien, f

- распространение
- повседневная жизнь, быт

TEXTE 4.1. L'Informatisation

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

L'**informatisation** est une évolution de la société, au cours de laquelle le nombre d'ordinateurs, d'applications logicielles et la quantité de matériels informatiques utilisés augmentent.

L'informatisation a connu plusieurs phases dans son histoire. Après les débuts dans les années 1950 et 1960, a eu lieu dans les années 1970 et 1980 le développement des grands systèmes. Puis, dans les années 1990, se sont développés la microinformatique et le système ouvert (informatique) (sous Unix). Depuis la fin des années 1990 et dans les années 2000, on connaît un fort développement d'internet.

L'informatisation, au sein des entreprises, peut conduire à d'importants gains de productivité, mais aussi à une amélioration de la qualité. En fonction des modèles employés, l'informatisation peut conduire à certaines dérives productivistes (situation observée dans les années 1970 et 1980), mais elle peut aussi être un bon outil de gestion de la qualité (notamment avec internet). Ainsi, l'informatisation peut avoir des conséquences variées en termes de développement durable.

L'informatique permet aujourd'hui de numériser les informations et de les traiter. D'autre part, les nouveaux moyens de télécommunication facilitent l'échange et la diffusion de la connaissance. Ces nouvelles technologies de l'information et de la communication (NTIC) changent donc profondément la vie au quotidien des citoyens, le fonctionnement des entreprises, de l'État. Tout cela entraîne de nouvelles représentations mentales et sociales.

2. Relevez la grammaire étudiée :

1. L'informatisation est une évolution de la société, au cours de laquelle le nombre d'ordinateurs, d'applications logicielles et la quantité de matériels informatiques utilisés augmentent. 2. L'informatisation a connu plusieurs phases dans son histoire. 3. L'informatique permet aujourd'hui de numériser les informations et de les traiter. 4. Ces nouvelles technologies de l'information et de la communication changent profondément la vie au quotidien des citoyens.

3. Trouvez les équivalents russes aux mots et expressions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases:

Les ordinateurs ; des applications logicielles ; augmenter ; le développement des grands systèmes ; la microinformatique ; le système ouvert (informatique) ; l'internet ; conduire à d'importants gains de productivité ; une amélioration de la qualité ; en fonction de ; avoir des conséquences variées en termes de développement

durable ; l'informatique ; la connaissance ; entraîner de nouvelles représentations mentales et sociales.

4.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

C) Faites le précis du texte.

5. Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition du terme «l'informatisation».
4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
5. Quel est le problème posé dans ce texte?
6. Quelle est la sphère d'emploi de l'informatisation?
7. En quoi l'informatisation se différencie-t-elle de l'informatique?
8. Parlez de l'histoire de l'informatisation.
9. Expliquez le terme «l'internet».
10. Quels sont les effets essentiels de l'informatisation?
11. De quoi l'informatique s'occupe-t-elle?
12. Pour quels buts utilise-t-on l'internet?

6.A) Faites l'exposé du texte “ L'Informatisation ”.

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

7.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur l'histoire de l'informatisation et du développement de l'internet.

TEXTE 4.2. L'Automation et la robotique

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

L'automation consiste à utiliser les services d'un logiciel dans une application informatique. L'automation peut donc être considérée comme une procédure d'automatisation.

L'automation industrielle est l'art d'utiliser les machines afin de réduire la charge de travail du travailleur tout en gardant une productivité et la qualité. Elle fait appel à des systèmes électroniques qui englobent toute la hiérarchie de contrôle-commande depuis les capteurs de mesure, en passant par les automates, les bus de communication, la visualisation, l'archivage jusqu'à la gestion de production et des ressources de l'entreprise.

L'automatisation industrielle est le recours à «une technique qui assure le fonctionnement d'une machine ou d'un groupe de machine sans intervention humaine». En d'autres termes, l'automatisation vise à «substituer» une machine à l'homme. Souvent associée à la robotisation, l'automatisation utilise des outils numériques (ordinateurs) et des automates programmables industriels pour guider et donner des informations aux machines.

La robotique est l'ensemble des techniques permettant la conception, la réalisation de machines automatiques ou de **robots**. On définit le robot de la manière suivante : "Appareil effectuant, grâce à un système de commande automatique à base de micro-processeur, une tâche précise pour laquelle il a été conçu dans le domaine industriel, scientifique ou domestique". De cette définition découlent deux interprétations. La première affirme qu'un robot est une machine, qui possède des capteurs, un système logique et des actionneurs. Il est matériel. La deuxième considère qu'un robot est un travailleur artificiel. Selon cette dernière, un robot peut être également virtuel. La robotique actuelle trouve des applications dans différents domaines : la robotique industrielle, la robotique domestique, la robotique médicale ou encore la robotique militaire.

Interaction homme-robot : Les robots sont des agents artificiels avec des capacités de perception et d'action dans le monde physique. Leur utilisation a été généralisée dans les usines, mais aujourd'hui, ils se trouvent dans les sociétés technologiquement les plus avancées dans des domaines critiques comme la recherche et le sauvetage, l'armée, la détection de bombes, l'exploration scientifique, le divertissement et les soins hospitaliers.

Les personnes qui interagissent avec les robots peuvent avoir peu ou pas d'expérience dans ce domaine, l'interface doit donc être intuitive. Les auteurs de science-fiction supposent que les robots seront capables de communiquer avec les humains par l'intermédiaire de la parole, plutôt que par une interface de commande. L'un des objectifs, lors de la fabrication d'un robot, est de construire une communication intuitive et facile avec le robot, par la parole, les gestes ou les expressions faciales, et de faciliter l'interaction sur un pupitre en utilisant une interface graphique plutôt qu'un terminal.

2. Trouvez les équivalents russes aux mots et expressions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases:

Un logiciel ; une application informatique ; des systèmes électroniques ; les capteurs de mesure ; les automates ; les bus de communication ; la robotisation ; l'automatisation ; des outils numériques (ordinateurs) ; des automates programmables industriels ; la robotique industrielle ; la robotique domestique ; la robotique médicale ; la robotique militaire ; l'interaction homme-robot.

3.A) Trouvez les mots-clés de chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

4. Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition des termes «l'automatisation» et «la robotique».
4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
5. Quel est le problème posé dans ce texte?
6. Quelles sont les sphères d'application de l'automatisation et de la robotique?
7. Parlez de l'interaction homme-robot.
8. Expliquez ce que c'est que «l'automatisation» ; «la robotique industrielle» ; «la robotique domestique» ; «la robotique médicale» ; «la robotique militaire».

5.A) Faites l'exposé du texte “ L'Automatisation et la robotique ”.

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

6.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur l'histoire de l'automatisation et de la robotique.

TEXTE 4.3. La Société de l'information

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

La **société de l'information** désigne un état de la société dans lequel les technologies de l'information jouent un rôle fondamental. Elle est en général placée dans la continuité de la société industrielle. De même, la notion de société de l'information a été inspirée par les programmes des grands pays industriels. Par ailleurs, l'expression de société de la connaissance est parfois préférée à celle de société de l'information.

Ce n'est pas la première fois que des innovations scientifiques et technologiques contribuent fortement à des modifications profondes de la société: hier, les sciences de la dynamique, de la thermodynamique, et de l'électromagnétisme, et leurs conséquences sur l'apparition de la machine à vapeur, de l'électricité, étaient accompagnées par le développement de la presse. Aujourd'hui, la relativité, la physique quantique, et leurs applications dans l'énergie nucléaire, les nanotechnologies, sont accompagnées par les modes de partage de l'information et des connaissances actuels que sont l'informatique, le web, et les télécommunications.

Le processus que l'on observe est donc : découvertes dans les sciences fondamentales, applications technologiques, et partage de la connaissance par de nouveaux moyens techniques.

Les notions de technologies de l'information et de la communication (TIC) et de nouvelles technologies de l'information et de la communication (NTIC) regroupent les techniques utilisées dans le traitement et la transmission des informations, principalement de l'informatique, de l'internet et des télécommunications.

Par extension, elles désignent leur secteur d'activité économique. Cette définition des TIC place cette industrie comme support de l'industrie du contenu numérique.

2. Trouvez les équivalents russes aux mots et expressions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases:

Les technologies de l'information ; la société industrielle ; la société de l'information ; la société de la connaissance ; des innovations scientifiques et technologiques ; les sciences de la dynamique, de la thermodynamique et de l'électromagnétisme ; le développement de la presse ; la relativité ; la physique quantique ; l'énergie nucléaire ; les nanotechnologies ; le web ; les télécommunications ; le contenu numérique.

3.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

4. Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition du terme «la société de l'information».
4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
5. Quel est le problème posé dans ce texte?
6. Quelles sont les sphères d'application des technologies de l'information et de la communication?

5.A) Faites l'exposé du texte “ La Société de l'information ”.

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

6.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur le rôle des technologies de l'information et de la communication dans la société de la connaissance.

V.LA FACULTÉ DE TRANSPORT ET D'AUTOROUTES (ДТФ)

Vocabulaire thématique:

voiture automobile, f, adj	- автомобиль
véhicule, m	- средство передвижения
roue, f	- колесо
moteur, m	- мотор

camion, m	- грузовик
châssis, m	- шасси, каркас
suspension, f	- подвеска
volant, m	- руль
carrosserie, f	- кузов
circulation, f	- движение (уличное)
route, f	- дорога
voie rapide, f, adj	- скоростное шоссе
pont, m	- мост
chemin de fer, m	- железная дорога

TEXTE 1. Les Véhicules automobiles et industriels

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

Une **automobile**, en nom complet, même s'il n'est plus guère utilisé, une **voiture automobile**, ou simplement une **voiture**, est un véhicule terrestre à roues équipé d'un moteur embarqué dans le véhicule. L'automobile est un moyen de transport personnel parmi les plus répandus actuellement sur la planète. Sa capacité habituelle de transport est généralement de cinq personnes, mais peut varier de une à neuf places. L'usage limite l'emploi du terme automobile aux véhicules de dimensions inférieures à celle des bus et des camions, mais englobe parfois les véhicules utilitaires légers à usage personnel. Bien qu'étant des véhicules «automobiles», les deux-roues motorisés ne sont pas classés parmi les automobiles.

Le principe de l'automobile consiste à placer sur un châssis roulant un groupe motopulseur et tous les accessoires nécessaires à son fonctionnement. Ces éléments sont contrôlés par le conducteur via des commandes, souvent sous forme d'un volant et de pédales.

Un châssis supporte et réunit tous les composants de l'automobile. Le châssis est monté sur quatre roues, dont deux sont directrices, permettant sa mobilité. Des suspensions réalisent quant à elles une liaison élastique entre le châssis et les roues. Une carrosserie, en partie vitrée, constituant un habitacle fermé muni de sièges, permet le transport de personnes assises, par tout temps.

Les automobiles sont généralement propulsées par un moteur à combustion interne, un ou plusieurs moteurs électriques peuvent également fonctionner de concert avec le moteur thermique, voire le remplacer. La puissance mécanique fournie par le moteur est transmise aux roues par l'intermédiaire d'une boîte de vitesses et des organes de transmission. Un réservoir permet le stockage du carburant nécessaire au fonctionnement du moteur, tandis qu'une batterie, rechargée par un alternateur mû par le moteur thermique, alimente en courant les organes électriques.

Les instruments de contrôle et les commandes tels que le volant, les pédales, l'indicateur de vitesse ou le tachymètre, permettent la conduite de l'automobile. Enfin, les éléments de confort (chauffage, ventilation, climatisation, autoradio) et de sécurité (éclairage, ABS) sont des accessoires en nombre toujours croissant.

Un poids lourd est un véhicule routier de plus de 3,5 tonnes, affecté soit au transport de marchandises (camion, semi-remorque, train routier), soit au transport de personnes (autobus, autocar, trolleybus).

Le poids lourd se distingue du véhicule léger sur le plan technique (charge à l'essieu nettement plus importante, dimensions) mais aussi sur le plan administratif. Sa conduite nécessite un permis spécifique, le permis C et peut être complété d'une formation adaptée. En outre, la circulation des poids lourds est soumise à une réglementation particulière, stricte notamment en ce qui concerne les temps de conduite. Il est équipé d'un chronotachygraphe qui relève ces temps et les vitesses pratiquées lors de transport de marchandises mais pas sur les tracteurs agricoles ou les camions des services de pompier.

2. Relevez la grammaire étudiée :

1. Le poids lourd se distingue du véhicule léger sur le plan technique. 2. Il est équipé d'un chronotachygraphe qui relève les temps et les vitesses pratiquées. 3. Les automobiles sont généralement propulsées par un moteur à combustion interne. 4. Ces éléments sont contrôlés par le conducteur via des commandes.

3. Trouvez les équivalents russes aux mots et expressions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases:

Une voiture automobile ; un véhicule terrestre à roues ; un véhicule équipé d'un moteur ; un moyen de transport personnel ; un moteur à combustion interne ; un moteur électriques ; d'une boîte de vitesses ; des organes de transmission ; un réservoir permettant le stockage du carburant ; une batterie ; les éléments de confort ; un véhicule routier ; le transport de marchandises ; un camion ; un train routier ; un poids lourd ; se distinguer sur le plan technique ; un permis A/B/C.

4.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

C) Faites le précis du texte.

5. Relevez dans le texte les termes soulignés et caractérisez les fonctions essentielles des parties composantes des véhicules automobiles et industriels:

Modèle:

Terme	Traduction	Fonction
<u>un véhicule terrestre</u>	- наземное транспортное средство	un moyen de transport
<u>un moteur</u>	- ДВИГАТЕЛЬ	.....
<u>les deux-roues motorisés</u>	-	des véhicules
.....	-

<u>un poids lourd</u>	- большегрузный транспорт	un véhicule routier de plus de 3,5 tonnes
<u>le transport de marchandises</u>	- грузовой транспорт	.....
.....	-

6. Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition des termes «une voiture automobile» et «un poids lourd» .
4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
5. Quel est le problème posé dans ce texte?
6. Quelles sont les sphères d'emploi des véhicules automobiles et industriels?
7. Quelles sont les caractéristiques de base des véhicules automobiles et des poids lourds?
8. Parlez des éléments essentiels composant un véhicule automobile.

7.A) Faites l'exposé du texte “ Les Véhicules automobiles et industriels ”.

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

8.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur les différents types de véhicules automobiles et industriels.

TEXTE 2. Les Routes et les Autoroutes

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

Une **route** est au sens littéral une voie terrestre (au niveau du sol ou sur viaduc) aménagée pour permettre la circulation de véhicules à roues. Ce terme s'applique plutôt aux voies importantes situées en rase campagne. Dans les pays vastes et peu peuplés, à la fin du XX^e siècle, de nombreuses routes étaient encore des pistes de cailloux ou de sol damé. Ne peut être apparenté à une rue .

Les routes réservées à certaines catégories d'usagers (cyclistes ou piétons) ont des dénominations spécifiques : le réseau « véloroute et voies vertes » doit en Europe permettre la circulation des vélos à moindre risque ; les routes ou rues piétonnes ou chemins piétons sont réservées aux piétons. Des routes stratégiques peuvent avoir été conçues à des fins militaires, afin d'y pouvoir circuler rapidement avec des véhicules militaires.

Une partie importante des impôts nationaux ou locaux sert encore à la construction, à l'entretien et à l'éclairage des routes.

- Routes gérées par un service public : en général ce type de route est gratuite, mais des axes urbains (ex. : à Londres pour limiter l'engorgement) ou des grands ponts (route du pont de l'Öresundsbron reliant le Danemark à la Suède) peuvent être payants (écotaxe et/ou simple péage).

- Routes concédées : la mise en œuvre du service public à l'usager, comprenant la construction de la route et son exploitation, est alors déléguée à une société concessionnaire qui investit pour construire.

Une **autoroute** est une route réservée à la circulation des véhicules motorisés rapides (automobiles, motos, poids lourds) et dont le tracé permet de circuler avec une sécurité optimale. Dans certains pays, les appellations voie rapide et voie express semblent plutôt réservées au réseau routier traditionnel, mis aux normes autoroutières (élargissement de voies, chaussées séparées et déviations d'agglomérations), sans pour autant engendrer un tracé nouveau. La première autoroute au monde (en italien, autostrada), l'autoroute des Lacs a été créée en Italie en 1924 pour relier Milan à la région des lacs (77 km).

En France, les autoroutes sont le plus souvent clôturées et payantes (concedées à des entreprises privées) alors que les autres routes sont d'accès gratuit. Quelques autoroutes ou voies à chaussées séparées (comme en région Bretagne) sont gratuites et gérées par l'État ou les collectivités locales: (A75, A1, A84, contournement de grandes agglomérations). Leur linéaire représente un peu plus du quart de celui des autoroutes payantes (concedées).

En Europe de l'Ouest et en France, dans leur quasi-totalité, les routes sont revêtues d'un mélange de bitume et de gravillons (enrobé bitumineux), d'une ou plusieurs couche(s) de granulats scellés avec un liant bitumineux (enduit superficiel) ou d'une dalle de béton... Dans une majorité de pays — y compris développés comme aux États-Unis ou au Canada — le réseau routier est constitué à la fois de routes revêtues et de routes non revêtues.

On distingue les routes revêtues des routes en terre. Parmi les routes revêtues, il y a les routes revêtues en enrobés, en enduits superficiels (couche de bitume ou émulsion de bitume et de gravillons) et les routes en béton. Des alternatives futuristes indiquent que le revêtement de la chaussée pourrait devenir source d'énergie électrique; soit par une couverture avec des panneaux photovoltaïques à la surface adhérente, ou bien avec des générateurs piézoélectriques.

2. Relevez la grammaire étudiée :

1. Les routes réservees à certaines catégories d'usagers ont des dénominations spécifiques. 2. On distingue les routes revêtués des routes en terre. 3. En France, les autoroutes sont le plus souvent clôturées et payantes. 4. Des alternatives futuristes indiquent que le revêtement de la chaussée pourrait devenir source d'énergie électrique.

3. Trouvez les équivalents russes aux mots et expressions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases:

Un viaduc ; permettre la circulation de véhicules à roues ; une rue ; le réseau «véloroute et voies vertes» ; des routes stratégiques ; l'écotaxe ; une route réservée à la circulation des véhicules motorisés ; les voies rapides ; les autoroutes ; des panneaux photovoltaïques ; des générateurs piézoélectriques.

4.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

C) Faites le précis du texte.

5. Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition des termes «une route» et «une autoroute» .

4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
5. Quel est le problème posé dans ce texte?
6. Quelles sont les caractéristiques essentielles des routes et des autoroutes?
7. Parlez des routes réservées à certaines catégories d'usagers.

6.A) Faites l'exposé du texte “ Les Routes et les Autoroutes ”.

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

7.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur les problèmes des routes et des autoroutes en France et en Russie.

TEXTE 3. Les Ponts et les Tunnels

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

Un pont est une construction qui permet de franchir une dépression ou un obstacle (cours d'eau, voie de communication, vallée, etc.) en passant par-dessus cette séparation. Le franchissement supporte le passage d'hommes et de véhicules dans le cas d'un pont routier ou d'eau dans le cas d'un aqueduc. Les ponts font partie de la famille des ouvrages d'art et leur construction relève du domaine du génie civil.

L'évolution de la technologie des ponts peut être divisée en deux périodes : la période romaine et la période contemporaine. L'Empire romain, qui occupait la majeure partie de l'Europe, maîtrisait les techniques de construction. Le pont représentatif de cette période était le pont en arc en plein cintre. Le matériau de

construction de base était la pierre. Pendant plus de 2 000 ans, la conception des ponts n'a pas connu d'évolution.

Cinq classes de ponts sont définies selon leur structure : les ponts voûtés, les ponts à poutres, les ponts en arc, les ponts suspendus et les ponts haubanés. Des critères spécifiques conduisent pour chacune de ces classes à définir une typologie qui lui est propre. Le matériau utilisé est un des critères de différenciation communs à l'ensemble des classes. Selon le matériau, les modes de conception, de construction, de surveillance et d'entretien seront différents. Chaque type de pont est adapté à une plage de portée, les ponts suspendus permettant les plus grandes portées.

La période contemporaine a commencé avec la révolution industrielle, lorsque le développement des échanges commerciaux a nécessité la construction d'une grande quantité de réseaux de chemins de fer, de routes et de ponts et où parallèlement les connaissances théoriques ont fait des progrès considérables. Cette période a commencé il y a près de 200 ans. Elle est marquée par le développement des ponts en béton armé puis en précontraints, des ponts suspendus de grandes portées et des ponts à haubans, qui ont tous été rendus possibles avec l'introduction de l'acier.

La forme des ponts évolue en fonction du matériau disponible. Jusqu'au XXI^e siècle, deux matériaux ont principalement influencé la forme : la pierre et l'acier. De nouveaux matériaux issus de l'industrie de la construction ont été introduits et les méthodes et moyens de calculs ont évolué. Des prototypes de ponts ont été construits avec un béton à ultra hautes performances possédant une résistance à la compression pouvant aller jusqu'à 200 MPa. Des ponts ont également été construits avec des matériaux composites, assemblages de résines et de fibres de carbone, pouvant résister à des efforts extrêmement élevés. Des formes nouvelles sont apparues. L'histoire des ponts est en continuelle évolution.

Un **tunnel** est une galerie souterraine livrant passage à une voie de communication (chemin de fer, canal, route, chemin piétonnier). Sont apparentés aux tunnels par leur mode de construction les grands ouvrages hydrauliques souterrains, tels que les aqueducs, collecteurs et émissaires destinés soit à l'amenée, soit à l'évacuation des eaux des grands centres et certaines conduites établies en liaison avec les barrages et usines hydro-électriques.

Entre le moment où la première pelletée enlevée modifie l'équilibre d'une masse de terrain en place et celui où le revêtement achevé offre toute sa résistance, il est nécessaire, tant pour la sécurité des équipes au travail que pour le maintien aux dimensions données de l'excavation, de s'opposer par un dispositif approprié aux poussées plus ou moins intenses qui tendent à la fermeture de la cavité créée. On y parvient ordinairement par des systèmes d'étais reposant sur le sol des galeries, soit par un système d'ancrage par boulonnage ou de cintres provisoires. Après achèvement, le soutènement d'un tunnel est constitué soit de ces ancrages associés ou non à du béton projeté, soit d'anneaux de béton ou métalliques qui constituent ainsi une coque.

Un tunnel peut être utilisé pour permettre le passage de personnes (piétons, cyclistes, trafic routier, trafic ferroviaire, canal). D'autres tunnels avaient fonction d'aqueduc, construits uniquement pour transporter de l'eau — destinée à la

consommation, à l'acheminement des eaux usées ou à l'alimentation de barrages hydroélectriques — alors que d'autres encore sont creusés pour acheminer des câbles de télécommunication, de l'électricité, des hydrocarbures etc.

2. Relevez la grammaire de la 1-ère phrase du 4-ème alinéa du texte:

Entre le moment où la première pelletée enlevée modifie l'équilibre d'une masse de terrain en place et celui où le revêtement achevé offre toute sa résistance, il est nécessaire, tant pour la sécurité des équipes au travail que pour le maintien aux dimensions données de l'excavation, de s'opposer par un dispositif approprié aux poussées plus ou moins intenses qui tendent à la fermeture de la cavité créée.

3. Trouvez les équivalents russes aux mots et expressions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases:

Franchir un obstacle (cours d'eau, voie de communication, vallée); un aqueduc; le domaine du génie civil; le pont en arc en plein cintre; le pont en pierre; les ponts voûtés; les ponts à poutres; les ponts en arc; les ponts suspendus; les ponts haubanés; des ponts en béton armé; une plage de portée; permettre le passage de piétons, de cyclistes; le trafic routier; le trafic ferroviaire; le canal d'alimentation de barrages; des câbles de télécommunication, de l'électricité, des hydrocarbures.

4.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

C) Faites le précis du texte.

5. Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition des termes «un pont» et «un tunnel».

4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
5. Quel est le problème posé dans ce texte?
6. Quelles sont les caractéristiques essentielles des ponts et des tunnels?
7. Quelles sont les fonctions essentielles des ponts et des tunnels?

6.A) Faites l'exposé du texte “ Les Ponts et les Tunnels ”.

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

7.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur les nouvelles technologies de construction des ponts et des tunnels.

VI. LA FACULTÉ DE SYSTÈMES SANITAIRES DE CONSTRUCTION (ФИСИС)

Vocabulaire thématique:

eau potable, f, adj	- питьевая вода
satisfaire à qch, v	- соответствовать, удовлетворять требованиям
consommation, f	- потребление
qualité, f	- качество
eaux usées, f, pl, adj	- сточные воды
égout, m	- сточная труба, канава
station d'épuration, f	- станция очистки
alimentation, f	- снабжение
pollution, f	- загрязнение
chauffage central, m, adj	- центральное отопление
air, m	- воздух
climatisation, f	- кондиционирование
pompe à chaleur, f	- тепловая пушка
incendie, f	- пожар
pompier, m	- пожарный
combustible, m	- горючий материал
explosion, f	- взрыв
feu, m	- огонь
fumée, f	- дым
pétrole, m	- нефть
gaz naturel, m, adj	- природный газ
oléoduc / gazoduc, m	- нефте-/газопровод
pression, f	- давление
compression, f	- сжатие, зд.: нагнетание давления

TEXTE 1. Eau potable. Eaux usées

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

Une **eau** est dite **potable** quand elle satisfait à un certain nombre de caractéristiques la rendant propre à la consommation humaine. Les standards de référence dans ce domaine diffèrent selon les époques et les pays (et selon l'autorité en charge de cette définition dans certains pays). Le concept de « potabilité » varie à travers le monde, fruit d'un contexte historique, scientifique et culturel local. Il détermine la question de l'accès à l'eau, puisqu'une eau de bonne qualité est essentielle au développement économique et humain.

Par exemple, les paramètres pouvant être réglementés sont :

- la qualité organoleptique (couleur, turbidité, odeur, saveur) ;

- certains paramètres physico-chimiques naturels (température, pH, chlorures, sulfates etc.) ;
- des substances dites indésirables (nitrates, nitrites, pesticides, etc.) ;
- des substances toxiques (arsenic, cadmium, plomb, hydrocarbures, etc.) ;
- des paramètres microbiologiques (l'eau ne doit pas contenir d'organismes pathogènes).

Le contrôle de la qualité et potabilité de l'eau doit se faire de l'amont (nappe, eau de surface) jusqu'à l'aval (au robinet), car elle peut aussi se dégrader durant son stockage et son passage dans les réseaux de distribution. Les contaminations peuvent provenir du réseau lui même (corrosion de métaux, dont métaux lourds qui se dissolvent dans les eaux acides ou adoucies, fuites (perméation) ou retour d'eau, résidus de désinfectants, d'une contamination par des microorganismes indésirables, avec de possibles phénomènes de reviviscence, du biofilm qui s'installe sur les tuyaux ou parois de réservoirs. Le risque augmente avec les «volumes morts» et «courts-circuits» du réseau.

Les eaux usées, aussi appelées eaux polluées sont généralement formées du sous-produit d'une utilisation humaine, soit domestique, soit industrielle, d'où l'usage du terme d'"eaux usées". Dans la plupart des pays et en particulier dans les milieux urbanisés, les eaux usées sont collectées et acheminées par un réseau d'égout (ou réseau d'assainissement), soit jusqu'à une station de traitement, soit jusqu'à un site autonome de traitement.

Dans le cas d'habitat collectif, l'épuration de ces substances est assurée par des stations d'épuration d'effluents d'eaux usées. Lorsqu'il est impossible de raccorder l'habitat à un tel réseau, on installe un système de fosse autonome avec terte d'épandage. Si ces installations n'existent pas, le milieu naturel recevant ces effluents n'est pas en mesure d'assurer son autoépuration. En milieu liquide, ce sont les microorganismes qui assurent l'épuration en biodégradant la matière organique contenue dans les eaux usées.

L'importance des coûts d'amenée des eaux pour l'alimentation des villes, jointe à celle de leur évacuation, qui va de pair avec la raréfaction des ressources en eau, conduit un peu partout dans le monde, et pas seulement dans les zones arides ou semi-arides, à considérer la question de la réutilisation des eaux usées. Après dépollution, elles constituent "une ressource de seconde main", qui trouve principalement son utilité dans l'industrie.

2.Relevez les formes des pronoms suivants et analysez-les:

1. Lorsqu'il est impossible de raccorder l'habitat à un tel réseau, on installe un système de fosse autonome avec terte d'épandage. 2. Après dépollution, elles constituent "une ressource de seconde main", qui trouve principalement son utilité dans l'industrie. 3. Les contaminations peuvent provenir du réseau lui-même. 4. Une eau est dite potable quand elle satisfait à un certain nombre de caractéristiques la rendant propre à la consommation humaine.

3. Trouvez les équivalents russes aux mots et expressions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases:

La consommation humaine ; la qualité organoleptique ; la couleur ; la turbidité ; l'odeur ; la saveur ; les paramètres physico-chimiques naturels (température, pH, chlorures, sulfates etc.) ; des substances dites indésirables (nitrates, nitrites, pesticides, etc.) ; des substances toxiques (arsenic, cadmium, plomb, hydrocarbures, etc.) ; des paramètres microbiologiques ; contenir des organismes pathogènes ; la corrosion de métaux ; des métaux lourds ; des microorganismes indésirables ; le phénomène de reviviscence ; le biofilm ; un réseau d'égout (d'assainissement) ; des stations d'épuration ; l'autoépuration.

4.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

C) Faites le précis du texte.

5. Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition des termes «une eau potable» et «des eaux usées».

4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
5. Quel est le problème posé dans ce texte?
6. Quelles sont les caractéristiques essentielles de l'eau dite potable?
7. Quelles sont les fonctions essentielles des stations d'épuration?
8. Parlez de l'importance d'alimentation en eau des villes et de la réutilisation des eaux usées.

6.A) Faites l'exposé du texte “ Eau potable. Eaux usées ”.

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

7.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur les problèmes d'alimentation en eau des villes et de la réutilisation des eaux usées.

TEXTE 2. Le Chauffage central

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

On parle de **chauffage central** lorsque l'on chauffe plusieurs pièces d'un immeuble ou d'une maison à partir d'un seul point de cet immeuble grâce à un

générateur de chaleur, la chaudière, à l'aide d'énergies diverses telles que le bois, le charbon de bois ou de houille, le gaz, le fioul, et l'électricité.

Pour ce faire, on installe dans la "chaufferie" une ou plusieurs chaudières, selon les besoins de l'immeuble; une maison unifamiliale n'ayant, en général, besoin que d'une chaudière. Dans la majorité des cas, la chaudière est reliée par des tuyaux à des radiateurs, ou des convecteurs, qui sont placés dans les différentes pièces devant être chauffées. Ce principe peut être développé à grande échelle, telle que le chauffage de plusieurs immeubles, voire d'une ville.

Pour un système de chauffage central à l'échelle d'une ville ou d'un quartier, on utilisera plutôt les termes de «**chauffage urbain**», «**chauffage de district**» ou «**chauffage à distance**». Le chauffage urbain et le chauffage de district ont généralement une distribution de l'énergie par un réseau de conduites de vapeur d'eau. Cette vapeur peut être produite par de grosses centrales dotées de chaudières à vapeur. Le principe de la distribution de la chaleur dans le bâtiment reste le même sauf qu'à l'intérieur du bâtiment la chaufferie voit les chaudières remplacées par des échangeurs de chaleur. La vapeur vendue aux abonnés passe par les compteurs chez les clients qui sont facturés en fonction de la consommation du nombre de mètres cubes de vapeur utilisés par chacun d'eux.

Le chauffage de district permet de diminuer la concentration des sous-produits de la combustion dans les centre-villes. Il offre en prime l'occasion de récupérer des énergies qui seraient autrement gaspillées.

2.Relevez les formes verbales et analysez-les:

Pour ce faire, on installe dans la "chaufferie" une ou plusieurs chaudières, selon les besoins de l'immeuble; une maison unifamiliale n'ayant, en général, besoin que d'une chaudière.

3.Trouvez les équivalents russes aux mots et expressions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases:

Le chauffage central ; chauffer plusieurs pièces d'un immeuble, d'une maison; le bois ; le charbon de bois ; la houille ; le gaz ; le fioul ; l'électricité ; une maison unifamiliale ; le chauffage urbain ; le chauffage de district ; le chauffage à distance ; une distribution de l'énergie ; un réseau de conduites de vapeur d'eau ; les compteurs ; gaspiller des énergies.

4.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

C) Faites le précis du texte.

5.Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?

2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition du terme «le chauffage central».

4. Expliquer les termes suivants: «le chauffage urbain» ; «le chauffage de district» ; «le chauffage à distance».
5. Quel est le problème posé dans ce texte?
6. Quelles sont les caractéristiques essentielles du chauffage central?
7. Quelle est le principe de fonctionnement du système de chauffage central?
8. Parlez des avantages essentiels du système de chauffage central.

6.A) Faites l'exposé du texte “ Le Chauffage central ”.

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

7.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur les problèmes du chauffage central en Russie et en France.

TEXTE 3. La Ventilation et la Climatisation

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

La **ventilation** est l'action qui consiste à créer un renouvellement de l'air, par déplacement dans un lieu clos. Elle est mise en œuvre dans les lieux où l'oxygène risque de manquer, ou bien où des polluants et autres substances indésirables (humidité, par exemple) risqueraient de s'accumuler en son absence : logements, bureaux, magasins, salles de spectacles, d'enseignement, ouvrages souterrains, tunnel routier, atelier industriel, mine...

Pour assurer le déplacement de l'air on peut avoir recours à plusieurs systèmes :

- La convection naturelle, qui consiste à utiliser uniquement les transferts de chaleur et les courants d'air naturel (vents), pour initier le déplacement de l'air.
- La ventilation mécanique est la plus courante, elle est généralement imposée par des normes simples et simplistes, elle reste complexe à maîtriser puisqu'elle se combine nécessairement aux phénomènes convectifs naturels qui varient selon chaque contexte : on utilise un ventilateur, (hélice ou turbine) entraînée par un moteur électrique pour souffler et/ou aspirer l'air.

Dans les bâtiments habités, 6 grands types de ventilations existent :

1. Ventilation naturelle, qui se fait par ouvrants extérieurs ou via des conduits à tirage naturel. On la trouve dans la plupart des constructions traditionnelles et immeubles d'habitation.

2. Ventilation hybride, combine les avantages de la ventilation naturelle et de la ventilation mécanique. Le système est piloté suivant les conditions climatiques et bascule automatiquement entre le mode naturel et le mode assistance mécanique. Ceci permet de profiter au maximum des forces motrices naturelles réduisant ainsi au minimum la consommation électrique des auxiliaires.

3. Ventilation mécanique contrôlée simple flux, plutôt présente dans les habitats individuels et collectifs récents et dans les bâtiments du secteur tertiaire ;

4. Ventilation électrique contrôlée double flux, surtout présente dans les bâtiments tertiaires ;

5. Ventilation centralisée, contrôlée par une ou plusieurs centrale de traitement d'air, avec ou sans recyclage d'air. On la trouve surtout dans les bâtiments tertiaires (hypermarchés, centres commerciaux et immeubles de bureaux, laboratoires).

La climatisation est la technique qui consiste à modifier, contrôler et réguler les conditions climatiques (température, humidité, niveau de poussières, etc.) d'un local pour des raisons de confort (bureaux, maisons individuelles) ou pour des raisons techniques (laboratoires médicaux, locaux de fabrication de composants électroniques, blocs opératoires, salles informatiques).

Les principales caractéristiques modifiées, contrôlées ou régulées sont :

- le degré de pollution de l'air ambiant (local à traiter) : renouvellement, soit par extraction forcée de l'air hors du local, soit par introduction forcée d'air neuf (air extérieur) dans le local, soit par renouvellement partiel de l'air ambiant pollué (adjonction d'un caisson de mélange).

- la température de l'air : modification en fonction des saisons (chauffer ou réfrigération),

- le degré d'hygrométrie de l'air traité : humidification ou déshumidification,

- la teneur en poussières de l'air : traitement par filtration de l'air soufflé ou repris,

- le maintien permanent des conditions intérieures (la régulation).

La climatisation relève essentiellement de la technique des pompes à chaleur et se trouve de plus en plus associée dans un même appareil, un "climatiseur réversible" (réfrigération l'été, chauffage l'hiver).

2.Relevez les formes d'articles soulignées et analysez-les:

La climatisation relève essentiellement de la technique des pompes à chaleur et se trouve de plus en plus associée dans un même appareil, un "climatiseur réversible" (réfrigération l'été, chauffage l'hiver).

3.Trouvez les équivalents russes aux mots et expressions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases:

Des polluants ; la convection naturelle ; les courants d'air naturel (vents) ; la ventilation mécanique ; utiliser un ventilateur hélice ou turbine ; la ventilation hybride ; la ventilation mécanique contrôlée simple flux ; la ventilation électrique contrôlée double flux ; la ventilation centralisée ; contrôler et réguler les conditions climatiques (température, humidité, niveau de poussières, etc.) ; un local ; des pompes à chaleur ; un "climatiseur réversible" (réfrigération l'été, chauffage l'hiver).

4.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

C) Faites le précis du texte.

5. Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition des termes «la ventilation» et «la climatisation».
4. Parlez des types essentiels de la ventilation.
5. Quels sont les buts essentiels de la climatisation?
6. Qu'est-ce que c'est qu'un "climatiseur réversible"?

6.A) Faites l'exposé du texte “ La Ventilation et la Climatisation ”.

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

7.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur les nouvelles technologies de ventilation et de climatisation.

TEXTE 4. La Lutte contre l'incendie

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

La **lutte contre l'incendie** est (sauf exception) du domaine des sapeurs-pompiers. Toutefois, en présence d'un feu naissant, toute personne devrait savoir prendre des mesures afin d'éviter l'extension du sinistre : s'il suffit d'un dé à coudre d'eau pour éteindre une allumette, il peut falloir plusieurs milliers de litres pour éteindre l'incendie de maison qu'elle déclenche.

La lutte contre l'incendie consiste à priver le feu d'un des trois éléments suivants essentiels à son maintien et faisant partie du triangle du feu :

1. le combustible (bois, papier, essence, gaz, etc.)
2. le comburant (dioxygène contenu dans l'air, la plupart du temps)
3. une énergie d'activation (étincelle, etc.)

Le troisième élément, la chaleur, ne peut pas être supprimé au niveau du foyer puisque celui-ci en produit en permanence. Toutefois, la suppression de la chaleur des fumées est un des éléments déterminants pour maîtriser un feu d'intérieur. Par ailleurs une fois le feu éteint, il convient de s'assurer qu'il ne subsiste aucune source chaude, en procédant au refroidissement de la partie ayant brûlé et des objets alentours ainsi qu'à l'évacuation complète des fumées ; cette opération s'appelle le déblaiement. Ceci permet d'éviter une reprise du feu liée à des braises incandescentes, à l'ajout ultérieur d'un produit plus inflammable ou à une explosion de fumées.

Lorsque l'on est confronté à un début d'incendie, la première action est d'essayer de le combattre avant qu'il ne s'étende. La première action sur un feu naissant est donc d'utiliser tous les moyens à disposition pour l'éteindre.

Lorsque l'incendie a déjà commencé, seul des professionnels équipés peuvent en venir à bout. L'important est donc de prévenir les autres occupants du bâtiment (le cas échéant) pour qu'il soit évacué, et prévenir les secours ; toute autre action est vouée à l'échec, met la vie de l'intervenant en danger et retarde dangereusement l'évacuation du bâtiment et l'arrivée des pompiers.

2.Relevez les formes verbales soulignées et analysez-les:

1.Lorsque l'incendie a déjà commencé, seul des professionnels équipés peuvent en venir à bout. 2.Toute autre action est vouée à l'échec et met la vie de l'intervenant en danger. 3.En présence d'un feu naissant, toute personne devrait savoir prendre des mesures afin d'éviter l'extension du sinistre. 4. Lorsque l'on est confronté à un début d'incendie, la première action est d'essayer de le combattre avant qu'il ne s'étende.

3.Trouvez les équivalents russes aux mots et expressions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases:

La lutte contre l'incendie ; des sapeurs-pompiers ; un feu naissant ; le triangle du feu ; le combustible (bois, papier, essence, gaz, etc.) ; le comburant (dioxygène contenu dans l'air) ; une énergie d'activation (étincelle, etc.) ; une explosion de fumées ; prévenir les secours ; éviter une reprise du feu ; un produit inflammable ; l'évacuation du bâtiment ; l'arrivée des pompiers.

4.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

C) Faites le précis du texte.

5.Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez l'explication de la notion «la lutte contre l'incendie».
4. Parlez du triangle du feu.
5. Quels sont les mesures essentielles contre l'incendie avant l'arrivée des pompiers?
6. En quoi la lutte contre l'incendie consiste-t-elle?

6.A) Faites l'exposé du texte “ La Lutte contre l'incendie”.

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

7.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur les nouvelles méthodes de la lutte contre l'incendie.

TEXTE 5. L'industrie pétrolière

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

L'industrie pétrolière traite de la chaîne industrielle du pétrole et du gaz naturel, du gisement jusqu'au consommateur. Une fois découvert, collecté, traité et stocké dans les terminaux de chargement, le brut doit être transporté par un moyen quelconque vers les lieux de consommation. D'une manière générale, les lieux de production sont presque toujours éloignés des lieux de raffinage et de consommation. Aussi, il va falloir transporter ce pétrole d'une manière ou d'une autre. Le transport sur une longue distance se fait de deux manières :

- soit par oléoduc,
- soit par voie maritime.

Pour ce faire, on a recouru le plus souvent à un réseau d'oléoducs (ou de gazoducs si c'est un gisement de gaz) allant du lieu de production jusqu'au terminal maritime de chargement. Pour ce faire, au départ le fluide est passé par une station de compression qui comprime et élève la pression à un certain niveau. Il est ensuite envoyé dans l'oléoduc pour être acheminé vers la destination. Mais, en cours de route, par friction interne entre la paroi du tuyau et le fluide, la pression diminue et le pétrole n'avance plus dans l'oléoduc. Cette diminution de pression s'appelle la perte de charge. Aussi l'oléoduc est toujours équipé de stations de pompage relais qui sont des stations de compression afin de maintenir une pression constante dans le tuyau tout au long de l'oléoduc, plus ou moins nombreuses selon la configuration du terrain traversé (montagne, vallée ou plaine) pour maintenir une pression assez élevée afin de pouvoir écouler le brut à un débit raisonnable. La puissance de pompage mise en jeu est donc fonction du profil du terrain traversé, et également de la densité, du point d'écoulement (température à laquelle un produit liquide s'écoule normalement) et de la viscosité du brut (ou du produit) transporté.

Ces considérations sont également valables pour un gazoduc qui transporte du gaz depuis le gisement, soit directement vers les lieux de consommation, soit vers les terminaux maritimes où des équipements spéciaux permettent de liquéfier le gaz avant son transport sur des « méthaniers ». Mais dans le cas du gaz, seule la perte de charge doit être considérée.

L'exploitation d'un oléoduc ne nécessite pas beaucoup de main d'œuvre car tout le réseau est automatisé.

2. Relevez les formes grammaticales soulignées et analysez-les:

1. Une fois découvert, collecté, traité et stocké dans les terminaux de chargement, le brut doit être transporté par un moyen quelconque vers les lieux de consommation. 2. Ces considérations sont également valables pour un gazoduc qui

transporte du gaz depuis le gisement directement vers les lieux de consommation. 3. Aussi l'oléoduc est toujours équipé de stations de pompage relais qui sont des stations de compression afin de maintenir une pression constante dans le tuyau tout au long de l'oléoduc. 4. L'industrie pétrolière traite de la chaîne industrielle du pétrole et du gaz naturel, du gisement jusqu'au consommateur.

3. Trouvez les équivalents russes aux mots et expressions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases:

La chaîne industrielle du pétrole et du gaz naturel ; le gisement ; le brut ; les lieux de consommation ; l'oléoduc ; le gazoduc ; une station de compression ; élever la pression à un certain niveau ; la perte de charge ; des stations de pompage relais ; des stations de compression ; le tuyau ; la puissance de pompage ; la densité, le point d'écoulement et de la viscosité du brut (du produit) transporté ; le réseau automatisé.

4.A) Trouvez les mots-clés de chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

C) Faites le précis du texte.

5. Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez l'explication de la notion «l'industrie pétrolière».

4. Parlez de la transportation du pétrole jusqu'aux lieux de consommation.
5. Parlez de la transportation du gaz jusqu'aux lieux de consommation.
6. Quels sont les problèmes essentiels de la transportation du pétrole?
7. Quels sont les problèmes essentiels de la transportation du gaz naturel?
8. Est-ce que l'exploitation d'un oléoduc/un gazoduc nécessite beaucoup de main d'œuvre?

6.A) Faites l'exposé du texte “ L'industrie pétrolière ”.

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

7.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur le développement des nouvelles techniques dans l'industrie pétrolière.

VII. LA FACULTÉ INTERNATIONALE (МФ)

Vocabulaire thématique:

Relations Publiques, f, pl	- связи с общественностью
entreprise, f	- предприятие
promouvoir, v	- продвигать
cible, m	- зд.: цель
lien, m	- связь
renforcer, v	- усиливать, укреплять
instaurer, v	- устанавливать
fournisseur, m	- поставщик

TEXTE 1. Les Relations Publiques

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

Les relations publiques sont l'ensemble des méthodes et des techniques utilisées par des groupements (entreprises, syndicats, partis politiques, États) et par des groupements d'intérêts, pour informer le public de leurs réalisations, promouvoir leur image de marque, susciter de la sympathie à leur égard à l'extérieur et favoriser les bonnes relations à l'intérieur. Cette communication se fait en général de façon plus personnalisée en intervenant par le biais de relais (système ou une organisation qui fait le lien entre deux ou plusieurs agents partageant le même objectif. Ce type de système est utilisé dans une large variété de domaines). Les relations publiques peuvent intervenir en soutien des relations presse, ou inversement générer des relations presse.

Ensemble des activités de communication et d'information mises en œuvre par une entreprise :

- À l'intérieur de l'entreprise (RP internes) pour instaurer et développer un climat de confiance, renforcer la cohésion entre ses différentes composantes, affirmer la culture d'entreprise, motiver les salariés...
- À l'extérieur de l'entreprise (RP externes) pour développer de bonnes relations entre l'entreprise et ses différents publics : clients, prescripteurs, fournisseurs, représentants des collectivités locales, presse... Elle crée ainsi un capital de sympathie et renforce son image.

Les outils des relations publiques :

- Pour les cibles internes : journal d'entreprise, livret d'accueil des nouveaux collaborateurs, organisation de cérémonies, de tournois sportifs, repas de fin d'année, arbre de Noël...
- Pour les cibles externes : lettres d'information, visites d'entreprises, journées portes ouvertes, communiqués et conférences de presse, plaquettes de présentation de l'entreprises, relais d'opinion sur internet, journaux, affiches, films, spectacles,...

Les relations publiques interviennent dans :

- La valorisation du capital ("réputation" d'une organisation ou d'une marque) ;
- La gestion de l'opinion ;
- La communication d'acceptabilité ;
- La communication de crise est sensible.

En France, les agences spécialisées dans les relations publiques sont regroupées (en partie) dans le syndicat Syntec RP.

2.Relevez les formes grammaticales du 1-er alinéa du texte et analysez-les:

Les relations publiques sont l'ensemble des méthodes et des techniques utilisées par des groupements (entreprises, syndicats, partis politiques, États) et par des groupements d'intérêts, pour informer le public de leurs réalisations, promouvoir leur image de marque, susciter de la sympathie à leur égard à l'extérieur et favoriser les bonnes relations à l'intérieur. Cette communication se fait en général de façon plus personnalisée en intervenant par le biais de relais (système ou une organisation qui fait le lien entre deux ou plusieurs agents partageant le même objectif. Ce type de système est utilisé dans une large variété de domaines). Les relations publiques peuvent intervenir en soutien des relations presse, ou inversement générer des relations presse.

3.Trouvez les équivalents russes aux mots et expressions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases:

Les méthodes et techniques utilisées ; des groupements d'intérêts ; promouvoir l'image de marque ; susciter de la sympathie ; favoriser les bonnes relations ; des relations presse ; les cibles internes/externes ; un journal d'entreprise ; un livret d'accueil ; des tournois sportifs ; des lettres d'information ; des communiqués et conférences de presse ; des plaquettes de présentation de l'entreprises ; la gestion de l'opinion ; la communication d'acceptabilité.

4.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

C) Faites le précis du texte.

5.Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition des Relations Publiques.
4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
5. Quel est le problème posé dans ce texte?

6. Quelle est la sphère d'emploi des techniques de Relations Publiques ?

7. Sous quelle forme les agences spécialisées dans les relations publiques existent-elles en France ?

6.A) Faites l'exposé du texte " les Relations publiques ".

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

7.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur l'application et le développement des nouvelles technologies des Relations publiques.

TEXTE 2. Les Relations presse

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

Les relations presse, aussi appelées relations de presse, désignent le concept de communication entre un spécialiste des relations publiques et un ou plusieurs médias journalistiques, qu'ils soient du domaine de la presse (journal, magazine, etc.) ou de l'électronique (radio, télévision, Internet). Elles sont souvent essentielles aux relations publiques puisqu'elles permettent de développer une relation de confiance, d'estime et d'adhésion entre une entreprise, une marque et les journalistes qui demeurent l'une des plus importantes courroies de transmission de l'information aux différents publics.

Les relations publiques sont plus un terme générique qui recouvre des actions très diverses qui font appel à des outils tels que les réunions, le lobbying, la communication événementielle, le parrainage d'événement ou sponsoring, le mécénat, les congrès, les salons et les foires, les expositions où se développe un capital de relations avec le public, les cadeaux, les objets publicitaires, etc.

Ainsi, les relations presse sont le moyen de relayer l'opération de relations publiques auprès de l'opinion publique ou d'un public spécifique. Relations publiques et relations presse sont le plus souvent un couple indissoluble qu'il faut gérer de façon cohérente dès le départ.

L'efficacité des RP peut être mesurée d'un point de vue quantitatif et qualitatif (analytique) :

- d'un point de vue quantitatif il faut répertorier l'ensemble des citations médiatiques (coupures de presses issues de la pige presse). Ensuite à l'aide des tarifs des différents supports, il est possible de calculer les EVP (équivalents en valeur publicitaire) ou Ad Value Equivalent. Pour cela il faut calculer la taille des citations soit en mm/col, soit en temps (visibilités TV ou citations radio) et les comparer au prix de l'espace publicitaire similaire.

- d'un point de vue qualitatif il faut analyser le contenu sur la forme et le fond, le fond faisant l'objet d'une analyse sur le degré de transcription du dossier ou

communiqué de presse, le degré de réceptivité du journaliste et si les retombées sont valorisantes ou non.

2. Trouvez les équivalents russes aux mots et expressions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases:

Le domaine de la presse (journal, magazine) ou de l'électronique (radio, télévision, Internet); développer une relation de confiance; une entreprise; une marque; la transmission de l'information aux différents publics; les réunions; le lobbying; la communication événementielle; le parrainage d'événement; le sponsoring; le mécénat; les congrès; les salons; les foires; les expositions; les objets publicitaires; l'ensemble des citations médiatiques; le communiqué de presse; le degré de réceptivité du journaliste.

3.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

4. Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition des Relations presse.
4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
5. Quel est le problème posé dans ce texte?
6. Quel est le but d'emploi des techniques des Relations presse?
7. Qu'est-ce qui rend efficaces les Relations presse?

5.A) Faites l'exposé du texte " Les Relations presse ".

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

6.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur l'application et le développement des nouvelles technologies des Relations presse.

TEXTE 3. Les Objectifs publicitaires

1. Lisez et traduisez le texte suivant en utilisant le dictionnaire:

Après avoir défini le rôle de la communication dans la stratégie marketing, il est nécessaire de centrer les objectifs sur l'essentiel afin de ne pas se disperser. Il s'agit, en outre, d'inscrire ces objectifs dans la durée et d'avoir une approche globale de la communication. C'est-à-dire, de veiller à la complémentarité des programmes

d'actions qui constituent le mix de communication. Les trois principales catégories d'objectifs de communication peuvent être schématisés comme suit :

- Les objectifs cognitifs ("faire connaître") : ils touchent la notoriété, l'information sur l'entreprise, la collectivité ou l'entité qui communique (annonceur)
- les objectifs affectifs : ils touchent l'image de l'annonceur. On les appelle aussi "objectifs d'image". Leur finalité est de "faire aimer" un produit, un service, ou autre, de le rendre attractif.
- Les objectifs conatifs : ce sont les objectifs comportementaux. Comment faire déplacer dans un centre commercial par exemple, comment inciter à la consommation. Ils sont en rapport direct avec le vécu personnel du consommateur...

Les cibles de communication se définissent comme les groupes des personnes visées par une action de communication. À chaque cible correspond un moyen d'action, mais les mêmes moyens d'actions peuvent s'adresser à plusieurs cibles différentes, si la teneur du message diffère afin de correspondre précisément à la cible visée. La stratégie de communication détermine les différentes cibles comme faisant partie d'un schéma de type merchandising - à savoir tous les canaux concernés par l'action mise en œuvre. Il existe des cibles directes (le consommateur) et des cibles indirectes (le distributeur, le prescripteur, le leader d'opinion).

D'après David Ogilvy, "la publicité française est la plus belle du monde... la publicité américaine fait vendre !" En effet, les objectifs de communication ne peuvent être complets que s'ils génèrent une action de "retour" comme retour sur investissement.

2.Trouvez les équivalents russes aux mots et expressions ci-dessous et faites-les entrer dans des phrases:

Se disperser ; les objectifs dans la durée ; les objectifs cognitifs ; les objectifs affectifs ; les objectifs conatifs ; les cibles de communication ; un moyen d'action ; la teneur du message ; des cibles directes ; des cibles indirectes ; le consommateur ; le distributeur ; le prescripteur ; le leader d'opinion ; une action de "retour".

3.A) Trouvez les mots-clés du chaque paragraphe du texte. Formulez-en l'idée maîtresse.

B) Faites l'annotation du texte lu.

4.Donnez les réponses aux questions suivantes:

1. Quel est le titre de ce texte?
2. De quoi s'agit-il dans ce texte?
3. Donnez la définition des «objectifs publicitaires».
4. Pouvez-vous expliquer les termes-clés de ce texte?
5. Quel est le problème posé dans ce texte?
6. Quels sont les principaux cibles de communication?
7. Nommez les trois principales catégories d'objectifs de communication.

5.A) Faites l'exposé du texte “ Les Objectifs publicitaires ”.

B) Trouvez à l'internet les informations supplémentaires sur le sujet et en complétez vos renseignements.

6.A l'aide de l'ordinateur portable, préparez une présentation avec diaporama (photos) sur l'application et le développement des nouvelles technologies des objectifs publicitaires.

SUPPLÉMENTS

1.L'Étude du texte

Mots-clés, m, pl / Ключевые слова – это слова в тексте, способные в совокупности представлять сам текст. Используются, главным образом, для поиска. Набор ключевых слов близок к аннотации, плану.

Annotation, f / Аннотация – это предельно сжатая характеристика материала, призванная дать общее представление о содержании текста.

Précis, m / Реферат – это краткое изложение текста с целью в наиболее сжатой форме передать его содержание, выделить особо важное или новое в реферируемом материале. Также при реферировании дается комментарий, отражающий оценку, отношение автора.

Retenez les phrases suivantes:

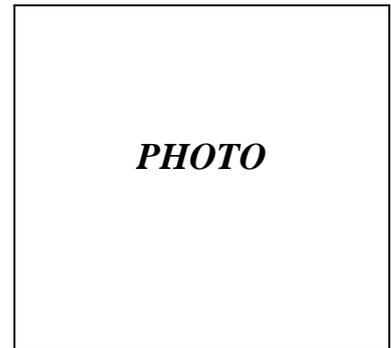
Dans le texte il s'agit de ...	В тексте речь идет о ...
Le texte traite des problèmes de ...	Текст рассматривает проблемы ...
On parle beaucoup de ...	Много говорится о...
On y apprend beaucoup de choses de...	Мы узнаем многое о ...
Notons que ...	Отметим, что ...
L'auteur est convaincu que ...	Автор убежден, что ...
Le texte nous a fait savoir que ...	Из текста мы узнали, что ...
L'auteur cite beaucoup d'exemples de ...	Автор приводит множество примеров ...
Par conséquent, ...	Следовательно, ...
Il a montré l'importance de	Он показал важность ...
Cela me paraît très intéressant.	Это мне кажется очень интересным.
C'est mon opinion personnelle.	Это мое личное мнение.
En conclusion il faut dire que ...	В заключение следует сказать, что ...

2. Pour faire connaissance reprenez les phrases suivantes

<i>Communication officielle</i> / <i>Формальное общение</i>	<i>Communication non-officielle</i> / <i>Неформальное общение</i>	<i>Réponses</i> / <i>Ответы</i>
<u>Как Вас зовут ?</u> Comment vous appelez-vous ? Vous vous appelez comment ?	<u>Как тебя зовут ?</u> Comment t'appelles-tu ? Comment tu t'appelles ?	<u>Меня зовут ...</u> Je m'appelle ... Je suis ...
<u>Сколько Вам лет ?</u> Quel âge avez-vous ? Vous avez quel âge ?	<u>Сколько тебе лет ?</u> Quel âge as-tu ? Tu as quel âge ?	<u>Мне ... лет.</u> J'ai ... ans.
<u>Вы женаты / замужем ?</u> Est-ce que vous êtes marié (e) ?	<u>Ты женат / замужем ?</u> Est-ce que tu es marié(e) ?	<u>Да, я женат / замужем.</u> Oui, je suis marié(e). <u>Нет, я не женат / не замужем.</u> Non, je ne suis pas marié(e).
<u>Где Вы живёте ?</u> Où habitez-vous ? Vous habitez où ?	<u>Где ты живёшь ?</u> Où habites-tu ? Tu habites où ?	<u>Я живу в Воронеже, в России.</u> J'habite à Voronej, en Russie.
<u>Кто Вы по профессии ?</u> Qu'est-ce que vous faites dans la vie ? Quelle est votre profession ?	<u>Кто ты по профессии ?</u> Qu'est-ce que tu fais dans la vie ? Quelle est ta profession ?	<u>Я не работаю, я студент (студентка).</u> Je ne travaille pas, je suis étudiant (e). <u>Я архитектор.</u> Je suis architecte.
<u>Что Вы любите делать в свободное время ?</u> Quels sont vos loisirs ?	<u>Что ты любишь делать в свободное время ?</u> Quels sont tes loisirs ?	<u>Я занимаюсь спортом и играю на гитаре.</u> Je fais du sport et je joue de la guitare.
<u>Что Вам нравится ?</u> Qu'est-ce que vous aimez dans la vie ?	<u>Что тебе нравится ?</u> Qu'est-ce que tu aimes dans la vie ?	<u>Я обожаю путешествия.</u> J'adore les voyages. <u>Я ненавижу ложь.</u> Je déteste le mensonge.

3. Curriculum Vitae / CV (резюме)

Nom: Petrove
Prénom: Maria
Date de naissance: 5 juin 1992
Lieu de naissance: Voronej, Russie
Adresse personnelle: 394 000 Voronej,
7 rue Pavlova, appartement 77.
Téléphone: 8(473) 2777-777
E-mail: m-petrova@mail.ru



Stage Effectué et Expérience Professionnelle:

- octobre 2014 - - stagiaire-chercheur dans le Laboratoire des mécanismes
août 2013 robotiques de Moscou
- 2012-2013 - stage de 5-ème année d'études (durée: 8 mois): Laboratoire des
mécanismes robotiques de Moscou

Études et Diplômes:

- 2009-2014 - Université d'État d'architecture et de génie civil de Voronej : Diplôme de l'enseignement supérieur avec mention excellente (équivalence de DEA); Qualification – Ingénieur.
- 1999-2009 - école No. 5 de Voronej : Diplôme de fin d'études secondaires (équivalence de baccalauréat).

Langues Etrangères: - Anglais - usuel et scientifique; bon niveau;
- Français – courant.

Centres d'intéret: Musique française et francophone; Littérature; Cinéma français; Sports.

4. Entretien d'embauche (собеседование)

1. Quel service et quel type d'emploi vous attirent le plus?
2. Pourquoi vous êtes-vous tourné vers votre entreprise?
3. Pensez-vous trouver un épanouissement dans votre poste actuel?
4. Quelle formation avez-vous? Quels diplômes sanctionnent vos études? Pourquoi avez-vous choisi cette formation?
5. Faites-moi une description générale et rapide de votre expérience professionnelle (stages pour les débutants).

6. Décrivez-moi sommairement vos anciennes fonctions dans les postes précédents (ou stages pour les débutants).

7. Au travers de votre expérience, indiquez une initiative réussie ou un résultat dont vous êtes fier?

8. Combien de personnes avez-vous dirigé et quelles qualifications avaient-elles?

9. Quelles langues étrangères parlez-vous? Comment situez-vous votre niveau? Avez-vous vécu dans les pays dont vous parlez la langue? Parcourez-vous la presse étrangère? Si oui, quels journaux?

10. Etes-vous titulaire d'un permis de conduire? Quelle est votre voiture?

11. Aimez-vous travailler seul ou en équipe?

12. Aimez-vous les responsabilités? Savez-vous en prendre? Avez-vous un exemple?

14. Comment organisez-vous votre travail dans une journée type?

15. Quelle est votre situation de famille? Marié, célibataire...?

16. Quelle est la profession de vos parents?

17. Etes-vous propriétaire ou locataire de votre logement?

18. Seriez-vous prêt à déménager? A l'étranger? A faire des déplacements fréquents? A l'étranger?

19. Citez-moi trois points forts. Trois points faibles.

20. Etes-vous optimiste, réfléchi ou pessimiste?

21. Quels sont vos loisirs? Vos hobbies? Pratiquez-vous un sport? Avez-vous beaucoup d'amis?

22. En dehors de vos loisirs et de vos hobbies, parlez de vos activités extra-professionnelles, si vous en avez.

TEXTES SUPPLÉMENTAIRES

Texte 1: Paris, capitale de la France



Il est bien difficile de donner une interprétation certaine de l'origine de son nom. La bourgade que s'élevait sur les rives maracageuses et boueuses de la Seine portait selon certains le nom de Lutèce ce qui signifiait «marécage» en dialecte franconien.

Il s'agissait là du centre le plus important de la tribu des Parisi, d'où dériverait directement le nom actuel de Paris.

Selon d'autres le nom de Lutèce tirerait ses origines du grec «leukos» (blanc) du fait qu'une grande quantité de craie et de pierre blanche était extraite des carrières de la région.

On trouve Paris mentionné pour la première fois en 53 av J.-C. par Jules César, qui la dénomme «cara Lutetia» dans son «Bello Gallico».

En ce temps-là tout son intérêt dérivait de la navigation fluviale et elle n'occupait d'ailleurs que l'Ile de la Cité. Ce n'est qu'au I-er siècle que Lutèce commence de s'étendre aussi sur la rive gauche de la Seine. Devant les invasions barbares les habitants se réfugient dans la Cité. Au Moyen Age, Paris, devenu capitale du royaume, déborde sur les deux rives du fleuve: tandis que la Cité abrite le roi en son palais et l'évêque près de sa cathédrale, les banquiers, les commerçants, les boutiquiers, les artisans peuplent la rive droite. L'Université avec ses collèges et ses couvents occupe la rive gauche. Depuis, la ville n'a cessé de s'étendre dans toutes les directions. Actuellement, Paris n'est plus une cité limitée par des murailles, mais une énorme agglomération. L'agglomération parisienne ne cesse donc de s'étendre et de devenir plus peuplée. Elle compte maintenant plus de 13 millions d'habitants. A tous points de vue, Paris est la capitale de la France.

Paris est d'abord la capitale politique, la ville d'où l'on gouverne et administre le pays, le siège des ministères, des grandes administrations, des ambassades étrangères. Paris est la capitale intellectuelle, la ville des Facultés, des musées, des bibliothèques et des Académies; le lieu d'apparition des grandes pièces de théâtre, des films, des oeuvres d'art, des ouvrages scientifiques et littéraires.

Paris est la capitale financière, avec la Banque de France, la Monnaie, la Bourse. Toutes les grandes affaires y ont fixé leur siège social.

Paris est une grande ville laborieuse, une ruche d'ateliers et d'usines. L'industrie s'est surtout développée dans la banlieue, mais elle a subsisté dans la ville, soit en grandes usines, soit en nombreux ateliers. Toutes les branches de l'industrie sont représentées à Paris.

Toute cette activité a fait de Paris la principale place commerciale de France. Beaucoup de tonnes de marchandises sont manipulées dans les gares parisiennes.

Les ports aériens sont en relations avec le monde entier. Paris est le principal centre de tourisme français, ses magnifiques monuments, ses nobles perspectives, toutes ses distractions exercent une puissante attraction.

A Paris toutes les pierres parlent, tous les noms résonnent. La Bastille, le faubourg Saint-Antoine, la place Clichy, Belleville, le cimetière du Père Lachaise, aujourd'hui des lieux paisibles, sont des noms de batailles. Montmartre évoque une basilique et aussi les temps difficiles de Picasso. Montparnasse est aux savants de l'Observatoire.

A Paris on peut étudier tous les arts, tous les styles, toutes les techniques. Paris compte beaucoup de musées. Le Louvre, à lui seul, résume le monde. Ses 225 salles rassemblent plus de 200000 pièces cataloguées. Il semble bien hasardeux, même impossible, d'entreprendre de visiter le Louvre en un seul jour. On peut encore visiter le musée d'Orsay, le musée Carnavalet, le musée Rodin etc.

Texte 2: L'économie de la France



La France est un pays à la fois agricole et industriel.

L'agriculture occupe une place importante dans l'économie française.

Les deux principales cultures sont le blé et la vigne. Quand on quitte Paris pour aller vers le nord jusqu'à la Belgique, vers le sud jusqu'à Orléans, vers l'est ou vers l'ouest, on voit d'immenses champs de blé. Toute cette grande plaine qui entoure la région parisienne est le véritable grenier de la France, cependant on cultive le blé dans bien d'autres régions.

La France fournit les produits les plus divers: céréales, pommes de terre, légumes, fruits, vigne, tabac, etc. C'est également le pays d'élevage; la pêche est pratiquée sur toutes les côtes.

Quant à l'industrie, la France est un des pays les plus développés de l'Europe. Elle est à la première place en Europe occidentale dans l'extraction des minerais de fer et des bauxites. C'est un pays de fabriques, de mines, de grandes usines, un pays riche en sources d'énergie.

La France produit des magnifiques automobiles, elle fabrique des tissus, des produits chimiques, des médicaments.

Paris et sa région, l'Île-de-France, sont un des principaux centres d'impulsion de l'économie mondiale. De nombreux groupes nationaux ou internationaux ont leur siège en Île-de-France.

Les autres principales villes industrielles de la France sont: Marseille, Lyon, Toulouse, Nantes et Lille. Par exemple, Lille est le centre principal de l'industrie de soie, d'automobiles et de produits chimiques.

La France fait partie des pays fondateurs de l'Union européenne et de la zone euro. Au cœur d'une zone économiquement très développée, son économie a bénéficié de la mise en place du marché commun européen.

L'économie française est une économie de plus en plus ouverte, occupant une place importante dans les échanges commerciaux internationaux, principalement au sein de l'Union européenne.

Texte 3: Le système politique de la France



La France est une république parlementaire de démocratie bourgeoise. Dès 1958 c'est la V-e République. Le Président de la République est le chef d'Etat. Il est élu pour 5 ans (jusqu'en 2000 pour 7 ans) au suffrage universel direct.

En principe ce sont les partis qui proposent ses candidats. Un individu peut aussi verser une somme d'argent et avancer sa candidature. S'il reçoit plus de 5% de voix, son argent lui revient.

La campagne électorale dure deux semaines. Chaque candidat a le droit de deux heures télévisées et de deux heures de radio pour présenter son programme.

La résidence du Président est au Palais d'Elysée. Il a encore quelques résidences. Ses services comptent 711 personnes.

Le chef d'Etat préside le Conseil des ministres, Le Conseil Supérieur de la défense nationale, le Coseil Supérieur de la magistrature. Il négocie et ratifie les traités, signe les ordonnances et décrets délibérés en Conseil des ministres,

promulgue les lois. Il a l'initiative de la révision de la constitution. Il peut prononcer la dissolution de l'Assemblée nationale. En période de crise, le président de la République peut prendre des mesures exigées par les circonstances.

Le Président nomme le Premier ministre, et, sur la proposition de celui-ci, les membres du Gouvernement — le Conseil des ministres. Ce sont les ministres de la Justice, des Relations extérieures, des Finances, des Postes, de l'Education nationale, des Travaux publics, du Travail, de la Santé publique, de l'Intérieur, des Affaires économiques, des Armées etc. Le Conseil des ministres est formé de 17 personnes.

Le Premier ministre dirige l'action du gouvernement. Il porte avec le Président de la République la charge essentielle de la conduite de la politique française. Le Président de la République et le Gouvernement c'est l'exécutif.

Le pouvoir législatif appartient au Parlement composé de l'Assemblée nationale et du Sénat (élu pour 9 ans jusqu'en 2003 et pour 6 ans au présent — avec renouvellement triennal — au suffrage indirect). L'Assemblée nationale (élue pour 5 ans au suffrage direct) peut renverser le Gouvernement par la vote d'une motion de censure: celle-ci, adoptée à la majorité de ses membres oblige le Gouvernement à démissionner. Le siège du Sénat est le Palais du Luxembourg, celui de l'Assemblée nationale est le Palais des Bourbons.

Le pouvoir central comprend non seulement le Président de la République, le Coseil des ministres, L'Assemblée nationale et le Sénat, mais aussi le Comité constitutionnel, Le Conseil économique et social, le Conseil d'Etat, la Cour des Comptes, La Cour de Cassation.

La France métropolitaine est divisée en 96 départements, 22 régions, cantons et communes.

Le département est administré par le commissaire de la République (préfet) qui est l'agent du Gouvernement dans le département. Ses attributions sont très vastes: il dispose d'importants pouvoirs de police, il représente chacun des ministres et assure sous leur autorité la direction des services de l'Etat dans son département.

L'importance de l'arrondissement ne cesse de décroître, il n'a pas de grands pouvoirs de décision, pas de budget.

Le canton est une circonscription judiciaire et électorale, intermédiaire entre l'arrondissement et la commune. Il est le siège d'un certain nombre de services de l'Etat: gendarmerie, ponts et chaussées, etc.

L'administration communale repose sur deux organes: le Conseil municipal et le maire. Les attributions du Conseil municipal sont très vastes et s'étendent à toutes les affaires de la commune.

Le préfet de région est nommé par le gouvernement. Il rend compte au conseil régional de l'exécution du Plan et des investissements. Le conseil vote le budget de la région; il donne ses vues sur les problèmes de la région; il participe à la préparation du Plan et à son exécution.

Texte 4: L'Enseignement supérieur en France



L'enseignement supérieur est accessible après le baccalauréat. Les universités forment de grands ensembles architecturaux souvent situés sur les campus. Elles accueillent tous les candidats sans faire de sélection.

Plus de la moitié des bacheliers y entrent, mais 40 % environ abandonnent au cours de la première année. Les études à l'université sont radicalement différentes de celles de l'enseignement secondaire. On entre à l'université pour des études de lettres, de sciences économiques, de médecine, de pharmacie, de droit, etc. Ces études, réparties sur **trois cycles** et sur plusieurs années d'études, permettent d'obtenir des diplômes et de se préparer à certains concours:

— **le premier cycle** prépare en deux ans au diplôme d'études universitaires générales (**DEUG**);

— **le second cycle** prépare à la **licence** (une année après le DEUG) et à la **maîtrise** (une année après la licence);

— **le troisième cycle** où il y a deux filières :

1) le **DESS** (diplôme d'études supérieures spécialisées) ; c'est un diplôme professionnel (une année après la maîtrise) ;

2) le **DEA** (diplôme d'études approfondies) qui prépare à la recherche (une année).

Les instituts universitaires de technologie, d'origine récente, sont rattachés aux universités et donnent, en deux ans, une formation de technicien supérieur. Les grandes écoles sont orientées vers les formations professionnelles de haut niveau ou la recherche. On y entre par concours après deux années d'études dans certains lycées (les "classes préparatoires").

Les plus célèbres sont: l'École polytechnique, les Écoles normales supérieures, l'École centrale des arts et manufactures, l'École des mines, l'École des Hautes Études commerciales, l'École nationale d'Administration.

Texte 5: Les Médias



La Télévision : 3h19 - c'est le temps moyen passé devant la télévision (sur ce temps, 2 h 07 sans faire autre chose). Les Français jugent sévèrement une télévision... qu'ils regardent pourtant quotidiennement! On compte sept grandes chaînes. Quatre appartiennent au service public:

France 2, France 3, France 5 et Arte (chaîne culturelle franco-allemande). Trois sont privées : TF1, qui est la chaîne la plus regardée, M6, et Canal +, qui est une chaîne payante. Il existe aussi 20 chaînes disponibles sur le câble, un nombre important de chaînes captables par satellite. La TNT (Télévision Numérique Terrestre) permet de diffuser de nouvelles chaînes gratuites ou payantes, mais moins d'un Français sur cinq est concerné.

Les émissions qui attirent le plus de téléspectateurs sont le journal télévisé, puis les fictions, les sports, les films, les magazines et les jeux. Une nouvelle forme d'émission est apparue, la télé-réalité, qui apporte un moment de célébrité à des gens ordinaires présentant à l'écran leur vie ordinaire. La télévision est présente dans presque tous les foyers (93,6 % en 2001), et environ 40 % d'entre eux possèdent au moins deux téléviseurs.

La radio est souvent allumée dans les maisons et dans les voitures : en moyenne, on l'écoute 3h10 par jour en semaine. Elle accompagne souvent une autre activité: on écoute les informations le matin en se levant, de la musique en cuisinant, etc. Jusqu'en 1982, la radio était un monopole d'État. À côté des radios du service public (France-Inter, France-Culture, RFI, France-Info...) il existait seulement quelques radios périphériques (RTL, FiMC et Europe 1). Depuis 1982, les radios commerciales privées sont autorisées. Elles s'adressent en général à des publics diversifiés (stations destinées aux jeunes, par exemple) et représentent les deux tiers de l'audience.

Internet: Dans le mot anglais Internet il y a 2 mots: "inter" — international et "net" qui signifie "réseau". Internet, c'est un superréseau informatique qui relie entre eux des centaines de millions d'ordinateurs. Au temps d'une connexion, on accède à une page d'accueil Web. Mais les pages ne sont pas tournées comme dans un livre, le pointeur d'une souris nous aide et certains mots mis en valeur sont cliqués. Ces mots ou peut-être aussi les images sont appelés des ancres. On clique sur ce mot ou sur cette image et on accède à une autre page. Internet est à la fois une librairie, une photothèque, une vidéothèque, une audiothèque et un immense musée. C'est aussi une poste mondiale grâce au courrier électronique. On appelle parfois ce réseau "une immense toile d'araignée".

En 1969, le Pentagone a créé un réseau expérimental, qui s'appelait Arpanet. C'était le réseau des sites militaires. Puis d'autres réseaux, scientifiques ou industriels, ont été créés et se sont connectés entre eux. La forme de l'Internet est devenue actuelle en 1986. Au début des années 90 Internet commence à toucher des utilisateurs individuels. Tout d'abord c'étaient des étudiants, puis des employés de grandes entreprises. Aujourd'hui l'âge moyen des utilisateurs est d'environ 25 ans. La plupart de temps passé dans l'Internet les internautes le passent à une simple "flânerie" sur les différents sites. Ils peuvent jouer, travailler, faire du shopping. Si vous avez un micro-ordinateur, vous pouvez vous connecter au Web. C'est suffisant à se doter d'un modem et des logiciels spécifiques.

Texte 6: La Francophonie



Le terme "francophonie" a été employé pour la première fois en 1880 par le géographe français Onésime Reclus (1837-1916), qui étudiait principalement la France et l'Afrique du Nord. Il a eu bientôt l'idée de classer les habitants de la planète en fonction

de la langue qu'ils parlaient dans leur vie quotidienne et dans leurs relations sociales. C'est en 1968 que le mot "francophonie" est entré dans le dictionnaire, recevant deux acceptions principales: 1) le fait de parler français; 2) l'ensemble constitué par les populations francophones (France, Belgique, Suisse, Canada, Afrique, etc.)

En Europe les pays de langue française comprennent la France, la Wallonie (région belge), le Luxembourg, la Suisse romande, la majeure partie de la Vallée d'Aoste, la principauté de Monaco, les Iles anglonormandes: au total, environ 60 millions de francophones.

En Amérique figure d'abord le Canada (province de Québec); aux États-Unis on estime à 1 million les Franco-américains; à Haïti les habitants parlent un créole français.

En Afrique, après la décolonisation, le Maroc, la Tunisie, l'Algérie, les jeunes républiques de l'Afrique noire d'expression française ont conservé au français une place éminente. Le français est reconnu comme langue officielle au Bénin, en Côte d'Ivoire, au Gabon, au Burkina-Faso, au Mali, au Niger, en République Centrafricaine, au Sénégal, au Congo, au Togo et au Zaïre. Madagascar a fait du malgache sa langue officielle à côté du français largement utilisé dans les affaires publiques. La Mauritanie et le Tchad, les Comores et Djibouti ont l'arabe et le français comme langues officielles. Le Cameroun reconnaît le français et l'anglais comme langues officielles.

Dans l'Océan Indien le français est la langue de l'Ile Maurice et des DOM-TOM (Départements et territoires d'Outre-Mer). Quant à l'Asie, le français reste langue d'enseignement au Cambodge, au Laos et au Vietnam.

Le français conserve à juste titre un rôle très important comme langue de culture et de formation de l'esprit, comme langue d'accès aux sciences et aux techniques d'aujourd'hui, comme langue de commerce international. 63 % des Français pensent que la force de leur pays vient de l'oeuvre des grands écrivains, savants et artistes. 67 % voient dans leur langue un des grands atouts de leur pays.

Texte 7: La Belgique



La Belgique, en forme longue le Royaume de Belgique, est un État fédéral d'Europe de l'Ouest. Elle est un des six pays fondateurs de l'Union européenne dont elle accueille, dans sa capitale **Bruxelles**, les principales institutions (le Parlement européen, le Conseil de l'Union européenne et la Commission européenne), ainsi que celles d'autres organisations internationales comme l'OTAN.

La Belgique couvre une superficie de 30 528 km² avec une population de plus de onze millions d'habitants.

La Belgique est entourée par les Pays-Bas, l'Allemagne, le Luxembourg, la France et la mer du Nord.

Son relief est peu élevé : trois zones géographiques peuvent être distinguées : la basse Belgique (moins de 100 m d'altitude), la moyenne Belgique (de 100 à 200 m) et la haute Belgique (de 200 à plus de 500 m).

Il y a également la Gaume, ou Lorraine belge, qui jouit d'un climat plus clément, surtout au flanc de la troisième cuesta où l'on cultive même la vigne. Le climat est océanique tempéré avec des précipitations régulières, 200 jours de pluie par an en moyenne, et fréquentes sur toute l'année. Les vents dominants soufflent du secteur sud-ouest. Le risque sismique est localement significatif.

Dans un pays comme la Belgique, **le système économique** est capitaliste mais avec intervention étatique. Il s'agit d'une économie de marché fondée sur l'initiative des entrepreneurs privés et sur l'intervention régulatrices de l'État. L'État s'efforce d'harmoniser le développement de l'économie de marché avec l'épanouissement des citoyens à travers ses organes fédéraux, régionaux et communautaires. L'État définit donc les règles du jeu de la libre entreprise tout en encadrant celle-ci afin d'empêcher des débordements menaçant la liberté des citoyens par l'action de nombreux services collectifs que le marché ne satisfait pas (éducation, hôpitaux).

La Belgique est un pays à l'économie développée, qui appartient à l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), un groupe de pays industrialisés aux régimes démocratiques.

Actuellement, avec une superficie de 30 528 km² (148^e superficie au monde), et une population de près de 11 millions d'habitants, le PIB de la Belgique se situe parmi les 30 premiers du monde. Elle est toujours membre du G-10. La Belgique est, selon la Banque mondiale, la 18^e puissance économique mondiale.

Densément peuplée (environ 350 habitants/km²), la Belgique se trouve au cœur de l'une des régions les plus industrialisées du monde.

Avec des exportations se montant à environ deux tiers du Produit intérieur brut, la Belgique dépend de façon importante du commerce extérieur. L'importance de cette position commerciale s'explique par la position géographique centrale en Europe, et une main d'œuvre globalement qualifiée, multilingue et productive.

Le secteur industriel belge peut être comparé à une machine complexe : il importe des matières premières et des produits semi-finis, qui sont ensuite ré-exportés une fois traités. Sauf pour son charbon, qui n'est désormais plus exploitable, la Belgique ne dispose pas de ressources minérales naturelles exploitable par les techniques actuelles. Nombre de secteurs traditionnels sont cependant présents dans son économie; ceci est dû à ses infrastructures de transport routier, ferroviaire et fluvial mises à profit par la sidérurgie, les textile (secteurs en décroissance), le raffinage pétrolier, la chimie, l'agro-alimentaire, les produits pharmaceutiques, la construction automobile, l'électronique, et les constructions mécaniques.

Malgré l'activité industrielle développée de la Belgique, la part des services y atteint 71,8% du Produit Intérieur Brut [PIB], pour 26,3 % du secteur secondaire et 1,9% pour l'agriculture.

La Belgique est **une monarchie constitutionnelle et parlementaire**. La Belgique est un État fédéral depuis 1993 composé de différentes entités fédérées.

La population belge est répartie comme suit : 1,1 million d'habitants vivent en région bruxelloise (9,74 %), 6,1 millions en région flamande (57,80 %) et 3,4 millions en région wallonne (32,46 %).

La Belgique a **trois langues officielles** : l'allemand, le français et le néerlandais.

Texte 8: La Suisse



La Suisse, en terminologie officielle **la Confédération suisse**, est un pays d'Europe de l'Ouest, sans accès direct à la mer. Elle est entourée par l'Allemagne, la France, l'Italie, l'Autriche et le Liechtenstein. Le pays, formé de 26 cantons, est constitutionnellement un État fédéral depuis 1848. Sa capitale est Berne.

La Suisse est habituellement divisée en trois grandes zones géographiques. Du nord au sud sont inclus le Jura, le plateau suisse et les Alpes suisses. Mis à part les quelques plaines alluviales, du Rhin et du Rhône notamment, chaque région possède un relief plus ou moins marqué.

Bien que d'importance modeste du point de vue économique, la région alpine comporte les paysages les plus variés et les plus marquants de la Suisse.

La Suisse est située sur la ligne de partage des eaux de quatre bassins versants. Celui du Rhin couvre la plus grande partie du pays et celui du Rhône couvre le Valais, la partie sud du canton de Vaud, Genève et une partie du canton du Jura. Cependant, des régions de Suisse appartiennent aussi aux bassins du Danube, du Pô et de l'Adige en Italie. Ainsi les eaux coulant en Suisse peuvent se diriger vers la mer du Nord, la mer Méditerranée occidentale, la mer Adriatique ou la mer Noire. Pour cette raison, il est parfois question de la région du Gothard comme du « château d'eau de l'Europe ». Presque chaque région compte un nombre d'étendues d'eau assez important. Les lacs de montagne sont nombreux.

Le climat de la Suisse est un climat tempéré de transition, influencé par le climat océanique d'Europe de l'Ouest, le climat continental humide d'Europe centrale, le climat méditerranéen et le climat montagnard. Les précipitations sont réparties tout au long de l'année, souvent sous forme de neige en hiver. Les quatre saisons sont bien marquées, avec une différence d'environ 20 °C entre la température moyenne du mois le plus chaud (juillet) et le mois le plus froid (janvier).

Les Alpes font effet de barrière climatique et provoquent des différences significatives de température et de quantité de pluie en fonction de la position géographique (microclimats). Au-dessus de 1 500 m d'altitude la saison d'hiver dure du mois de novembre au mois d'avril, et la neige subsiste durant toute la saison - condition favorable aux sports d'hiver.

L'économie suisse figure parmi les plus prospères et les plus développées du monde bien que la Suisse soit très pauvre en matières premières et ne dispose pas d'énergies fossiles. Orienté vers les services, comme les banques et les assurances, ainsi que la mécanique de précision, le pays produit surtout des biens à forte valeur ajoutée. Le niveau de vie est l'un des plus élevés du monde. De plus, sa stabilité et sa neutralité ont attiré bon nombre de capitaux étrangers et d'organisations internationales comme l'ONU.

Les grandes villes de Suisse sont : Zurich, ville la plus peuplée de Suisse, la capitale économique et la principale place bancaire du pays ; Genève, deuxième ville du pays, le siège de nombreuses organisations internationales, d'organisations non gouvernementales, de banques privées et d'entreprises horlogères ; Bâle, troisième ville qui dispose de l'unique port fluvial du pays, elle accueille de nombreuses industries pharmaceutiques ; Lausanne, quatrième ville, le siège du Tribunal fédéral, de l'École polytechnique fédérale de Lausanne et du Comité international olympique ; Berne, cinquième ville fédérale, la capitale, siège du gouvernement et des principales institutions fédérales.

Comme la plupart des pays européens, la Suisse est essentiellement un pays de petites et moyennes entreprises (PME) occupant moins de 500 personnes.

La philosophie de politique économique des autorités est de conception libérale et non interventionniste, ce qui se traduit par une défense du libre-échange, l'absence relative de secteurs subventionnés — à l'exception notable de l'agriculture et des transports — et une politique régionale prudente.

La **politique en Suisse** est celle d'un État fédéral comportant trois niveaux politiques : la Confédération, les cantons et les communes. État démocratique, il se caractérise par une démocratie semi-directe, l'importance des droits civiques, politiques et fondamentaux ainsi que la neutralité en politique extérieure.

La Suisse est à la croisée de plusieurs grands pays européens qui ont influencé ses langues et ses cultures. La Suisse a **quatre langues nationales** réparties en quatre zones linguistiques reconnues, en principe unilingues : l'allemand au nord et au centre, le français à l'ouest, l'italien au sud, et enfin le romanche qui est parlé principalement par une minorité montagnarde au sud-est.

Le français est parlé dans l'ouest du pays, région généralement appelée Suisse romande. Quatre cantons sont unilingues français (Genève, Jura, Neuchâtel et Vaud), trois sont officiellement bilingues français-allemand : Fribourg, Valais et Berne.

Texte 9: Le Luxembourg



Le **Luxembourg**, officiellement **Grand-Duché de Luxembourg** est un État de l'Union européenne situé entre l'Allemagne, la Belgique et la France. Sa capitale est Luxembourg. Il compte environ 524 853 habitants.



Le Luxembourg est membre du Benelux, de l'Union européenne — dont il est l'un des six pays fondateurs — et de l'OTAN. Son économie extrêmement dynamique en fait un des pays les plus prospères du monde.

Situé au cœur de l'Europe occidentale entre la Belgique, la France et l'Allemagne, le grand-duché de Luxembourg a une superficie de 2 586 km². Il s'étend du nord au sud sur une distance maximale de 82 km et sur 57 km d'est en ouest. Ses points culminants sont le Buirgplatz (559 m) et le Kneiff (560 m).

L'économie du Luxembourg dépend en grande partie du secteur bancaire et de celui de l'acier. On compte un peu moins de 150 banques sur le territoire du grand-duché. Le secret bancaire est protégé par le code pénal du pays. Les Luxembourgeois

jouissent d'un haut niveau de vie. Ce haut niveau de vie se traduit par une offre de consommation plus haut de gamme que dans ses pays frontaliers. Cependant, pour des biens de consommation rigoureusement identiques (alimentation, meubles, achat ou location de bien immobilier, etc.), les prix sont bien moins élevés que dans des villes telles que Paris ou Londres.

Le Luxembourg est **une démocratie représentative**, sous la forme d'une monarchie constitutionnelle. Le chef de l'État porte le titre de grand-duc. À la tête du gouvernement se trouve un premier ministre ainsi qu'une Chambre des députés qui débat et vote les lois. Il existe également un Conseil d'État.

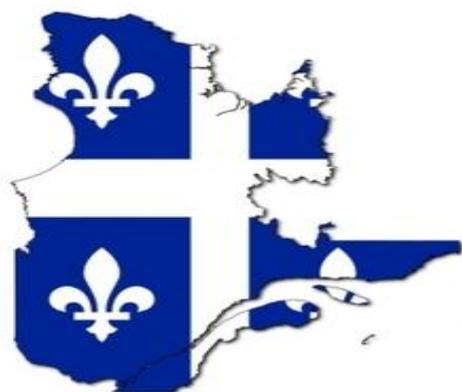
Le Luxembourg a **trois langues officielles** : le luxembourgeois, le français et l'allemand. Le luxembourgeois, qui est la langue parlée par tous au quotidien, a le statut de langue nationale depuis 1984. Le français, l'allemand et le luxembourgeois sont toutes les trois langues administratives, et sont les langues les plus utilisées dans le pays.

Le français est la langue législative et judiciaire. Il est utilisé par l'administration et la justice concurremment avec l'allemand ; le français reste la seule langue pour la rédaction des lois. Les panneaux de circulation sont généralement en français. Les documents administratifs sont généralement délivrés en allemand et en français (déclarations de revenus, par exemple).

L'école maternelle se fait en luxembourgeois. L'alphabetisation (1^{re} année primaire) se fait en allemand. Le français est enseigné à l'école dès l'âge de sept ans (2^e année primaire).

Le Luxembourg est membre de l'Assemblée parlementaire de la francophonie de même que de l'Organisation internationale de la francophonie.

Texte 10: Le Québec



Le **Québec** est une province francophone du Canada. À ce titre, il constitue un État fédéré dont **Québec** est la capitale et **Montréal** la métropole. Situé au nord-est de l'Amérique du Nord, entre l'Ontario et les provinces de l'Atlantique, le Québec partage sa frontière sud avec les États-Unis et est traversé par le fleuve Saint-Laurent qui relie les Grands Lacs à l'océan Atlantique. Avec une superficie de 1 667 441 km², c'est la plus grande province canadienne.

Le climat : quatre saisons se succèdent au Québec : le printemps, l'été, l'automne et l'hiver, dont les conditions diffèrent selon la région. Elles sont alors différenciées selon la luminosité, la température et les précipitations de neige et de pluie.

Le Québec compte une population de huit millions de personnes composée de divers groupes ethno-linguistiques et socio-culturels, dont une majorité de Québécois francophones. **La langue officielle** est le français, comprise par 94,6 % de la

population. Par sa langue, sa culture et ses institutions distinctes, le Québec forme une nation.

De 1534 à 1763, le Québec a été, sous le nom de Canada, la région la plus développée de la colonie française de la Nouvelle-France. À la suite de la guerre de Sept Ans, le Québec est devenu une colonie de l'Empire britannique entre 1763 et 1867, d'abord à titre de la Province de Québec, puis comme province du Bas-Canada jusqu'en 1840 avant de devenir le Canada-Est (1841-1867). Il s'intégra finalement à la Confédération canadienne en 1867. Jusqu'au début des années 1960, l'Église catholique a joué un rôle prépondérant dans le développement des institutions sociales et culturelles du Québec. Ce qu'on a appelé la Révolution tranquille, marquée notamment par la nationalisation de l'électricité, a été une époque marquée par l'accroissement considérable du rôle du gouvernement québécois dans la maîtrise du devenir politique, social et économique de l'État.

Le statut politique du Québec est défini dans la constitution du Canada. Le Québec a le pouvoir de légiférer dans plusieurs domaines de juridiction exclusifs, dont l'administration de la justice, la santé et l'éducation.

L'économie québécoise est, aujourd'hui, qualifiée de post-industrielle diversifiée. Elle repose entièrement sur un système de capitalisme et d'économie de marché. Au libéralisme économique sont combinés divers leviers d'intervention économique, soucieux des pratiques sociales et libertés de choix individuelles.

L'aérospatial, les biotechnologies, l'industrie pharmaceutique, le génie-conseil, la métallurgie, les technologies de l'information et l'industrie culturelle figurent parmi les secteurs clés de l'économie post-industrielle diversifiée du Québec. La très grande disponibilité des ressources naturelles, notamment la forêt et l'hydroélectricité, constitue aussi un important facteur de création de richesse.

Bien que le Québec possède une quantité substantielle de ressources naturelles, sa croissance repose surtout sur les nouvelles technologies et le secteur tertiaire génère 70 % de son produit intérieur brut (PIB). Le taux de chômage se situe aux alentours de 7 % (juillet 2011), sensiblement égale à la moyenne canadienne.

Parmi les entreprises québécoises possédant un marché considérable à la grandeur du Québec, le dénombrement inclut le réseau des pharmacies, les distributeurs en alimentation, le distributeur en produits de rénovations et de quincaillerie, etc. D'autres entreprises ont, par ailleurs, développé une présence marquée au niveau de certaines économies locales et régionales, telles les Pétroles, le centre de rénovation et quincaillier Canac, les restaurants, etc.

De plus, étant donné qu'il produit de l'énergie en grande quantité et à un bas coût, le Québec produit près de 10 % de l'aluminium sur la planète et se classe au quatrième rang en rapport à la production mondiale d'aluminium.

La politique nationale du Québec recouvre l'intégralité des domaines relatifs à la nation québécoise. Plus particulièrement, elle établit les valeurs et fondements sur lesquels la société québécoise fonde sa cohésion et sa spécificité. La constitution québécoise est ainsi enchâssée dans une série de traditions sociales et culturelles, définies par un ensemble de jugements judiciaires et documents législatifs, dont la Loi sur l'Assemblée nationale, la Loi sur l'exécutif et la Loi électorale du Québec.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Данное учебное пособие, содержащее широкий спектр оригинальных текстов по профильным направлениям обучения, способствует развитию навыков поискового, просмотрового, изучающего чтения, а также помогает в работе над профессиональным словарем по каждой отдельно взятой специальности.

Представленные в каждом разделе упражнения облегчают задачу составления связного монологического высказывания на базе профильной тематики, а также призваны помочь обучающимся в освоении навыков реферирования, составления аннотации, поиска ключевых слов, подготовки сообщений и презентаций по изучаемой тематике.

Предложенные в пособии задания с привлечением современных информационных технологий стимулируют учебную и исследовательскую деятельность обучающихся и способствуют развитию интереса к самостоятельной работе.

Материалы приложения обеспечивают развитие социокультурной компетенции обучающихся и способствуют формированию базовых навыков официально-делового устного и письменного общения.

Четкая структура пособия и систематизация представления материала обеспечивает лучшее усвоение разделов специализированной и общекультурной направленности.

Практическим новшеством предлагаемого учебного издания является представление, наряду с традиционной архитектурной и инженерно-строительной проблематикой, тематических разделов, отражающих современные тенденции в развитии научно-технической и социально-экономической мысли: инноватика и инновационные процессы в индустрии, информатизация и робототехника, экология и «зеленое строительство», «нефтяное дело» и др., что обеспечивает обучение французскому языку студентов и магистрантов всех специальностей, преподаваемых в Воронежском ГАСУ.

В пособии наличествует обширный тематический вокабуляр с комплексом лексико-грамматических упражнений коммуникативной направленности, что способствует формированию профессионально-терминологического тезауруса на иностранном (французском) языке будущего специалиста.

Работа с данным пособием, в целом, направлена на развитие речевой, языковой, коммуникативной, общепрофессиональной, учебно-познавательной и социокультурной компетенции обучающихся.

Данное учебное пособие рекомендуется к использованию как в ходе аудиторной работы под руководством преподавателя, так и для самостоятельной подготовки студентов и магистрантов.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИСТОЧНИКОВ

1. Gregoire, Maia. Grammaire progressive du Francais: avec 400 exercices [Текст] . - Paris : CLE International, 2001. - 159 s. + 1 CD-ROM : il. - (Niveau debutant).
2. Le Petit Larousse: grand format: en couleurs [Текст]. - Paris : Larousse, 2004. - 1927 s., CXII il. : il.
3. Алексеева И.С. Введение в переводоведение [Текст] : учеб. пособие. - М. : Академия, 2004 (Саратов : Саратовский полиграф. комбинат, 2004). - 347 с.
4. Алимов В.В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации [Текст] : учеб. пособие для вузов. - Изд. 4-е, испр. - М. : УРСС : КомКнига, 2006 (М. : ООО "ЛЕНАНД", 2006). - 158 с.
5. Коржавин А.В. Практический курс французского языка для технических вузов : Учебник. - М. : Высш. шк., 2000. - 247 с.
6. Мамичева В.Т. Лексический минимум французского языка для технических вузов [Текст] : учеб. пособие. - Изд. 3-е, перераб. и доп. - М. : Высш. шк., 2004 - 62 с.
7. Милорадович, Живан М. Французско-русский, русско-французский словарь. Слова и их грамматические формы [Текст] / пер. И. Шестакова ; под ред. Б. Станиславлевич. - М. : Вече, 2009. - 739 с.
8. Меркулова Н.В. Business Communication and Correspondence / Деловая коммуникация и коммерческая корреспонденция : учеб. пособие / Н.В. Меркулова; Воронежский ГАСУ – Воронеж, 2013. - 100 с.
9. Merkulova N.V. Historical Stages of Evolution of the French Onomastic System / N.V. Merkulova // Scientific Newsletter. Series: Modern linguistic and methodical-and-didactic research. - 2013. - Вып. 2 (3). – P. 53-61.
10. Меркулова Н.В. Исторические этапы эволюции французской ономастической системы / Н.В. Меркулова // Научный Вестник Воронежского ГАСУ. Серия: Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. - 2013. - Вып.2 (20).– С. 73-83.
11. Меркулова Н.В. Контрольные задания по французскому языку для студентов заочной и дистанционной форм обучения всех факультетов и специальностей Воронежского ГАСУ / Воронежский ГАСУ; сост.: Н.В. Меркулова. – Воронеж, 2014. - 24 с.
12. Меркулова Н.В. Методическая разработка по обучению чтению и развитию устной речи на базе французских текстов для студентов и магистрантов всех специальностей «Воронежского ГАСУ» / Воронежский ГАСУ; сост. : Н.В. Меркулова. – Воронеж, 2013. - 34 с.
14. Меркулова Н.В. Французская эстетическая ономастика и ее функции в художественном тексте и интертексте. Автореферат дисс. ... канд. филологических наук / Воронежский государственный университет. - Воронеж, 2005. – 26 с.

15. Меркулова Н.В. Французская эстетическая ономастика и ее функции в художественном тексте и интертексте. Дисс. ... канд. филологических наук / Воронеж, 2005. – 229 с.

16. Меркулова Н.В. Фреймовый анализ текста в аспекте ономастики художественного дискурса // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Серия: Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. – Воронеж: ВГАСУ, 2008. – № (2) 10. – С. 22-28.

17. Меркулова Н.В., Моташкова С.В. Эстетическая ономастика в художественном тексте и интертексте: основные функции и проблема перевода : монография / Н.В. Меркулова, С.В. Моташкова; Воронежский ГАСУ – Воронеж, 2013. - 177 с.

18. Фомина З.Е., Меркулова Н.В. Французский язык для аспирантов: метод. указания для подготовки к сдаче кандидатского экзамена по франц. языку для асп. всех специальностей / Воронежский ГАСУ - Воронеж : 2011. – 16 с.

19. Французско-русский технический словарь [Текст] : ок. 80 000 терминов/ А.А. Болотин [и др.]. - М. : Руссо, 2004. - 590 с.

20. Изучение французского языка | Французский язык, онлайн уроки Диалоги на французском Глаголы Топики Артикли Видео уроки французский язык, грамматика, онлайн уроки, обучение по скайпу ... Французский по скайпу. Разговорник. Переводчик. Изучение французского языка.

French-Online.ru

21. Изучение французского языка с нуля! Французский онлайн бесплатно lingust.ru > Французский

22. Темы по французскому языку специально подобраны для сдачи экзаменов в школах и вузах studyfrench.ru > Топики

23. Устные темы (топики) по французскому языку Тексты для подготовки к устному экзамену по французскому языку. ... ТЕМАТИЧЕСКИЕ ТЕКСТЫ ДЛЯ ЭКЗАМЕНОВ И ЗАЧЁТОВ (топики) ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ. languages-study.com > Топики

24. Francomania | Le site officiel du français en Russie Русский TV5 Monde Ссылки на ресурсы в интернете, посвященные изучению французского языка, преподаванию на нем, поиску работы во Франции и жизни во Франции. francomania.ru

25. WikiPédia (FR) fr.wikipedia.org

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение.....	3
<i>I.La Faculté d'architecture</i>	4
L'Architecture.....	4
Le Design.....	6
L'Écologie urbaine.....	8
<i>II.La Faculté de génie civil</i>	9
La Construction.....	10
Le Bâtiment.....	12
L'Identification des bâtiments.....	14
<i>III.La Faculté de technologies de construction</i>	15
Les Matériaux de construction.....	15
L'Acier.....	17
Le Ciment.....	19
Le Béton.....	21
La Brique.....	23
Le Verre.....	25
Les Matières plastiques.....	26
<i>IV.La Faculté d'économie et de gestion et des technologies informationnelles</i>	28
La Microéconomie et la Macroéconomie.....	29
Le Marché. L'Offre et la Demande.....	31
La Finance.....	33
La Politique monétaire et budgétaire.....	34
L'économie internationale.....	36
Le Management.....	37
L'Innovation.....	39
Le Management de l'innovation.....	40
Le Cadastre.....	42
Un Bien Immobilier.....	43
L'Informatisation.....	45
L'Automation et la robotique.....	46
La Société de l'information.....	48
<i>V.La Faculté de transport et d'autoroutes</i>	49
Les Véhicules automobiles et industriels.....	50
Les Routes et les Autoroutes.....	52
Les Ponts et les Tunnels.....	54
<i>VI. La Faculté de systèmes sanitaires de construction</i>	57
Eau potable. Eaux usées.....	57
Le Chauffage central.....	59
La Ventilation et la Climatisation.....	61
La Lutte contre l'incendie.....	63
L'industrie pétrolière.....	65

VII. La Faculté internationale	67
Les Relations Publiques.....	67
Les Relations presse.....	69
Les Objectifs publicitaires.....	70
Suppléments	72
L'Étude du texte.....	72
Pour faire connaissance.....	73
Curriculum Vitae / CV.....	74
Entretien d'embauche.....	74
Textes supplémentaires	75
Paris, capitale de la France.....	75
L'économie de la France.....	76
Le système politique de la France.....	77
L'Enseignement supérieur en France.....	79
Les Médias.....	79
La Francophonie.....	80
La Belgique.....	81
La Suisse.....	83
Le Luxembourg.....	84
Le Québec.....	85
Заключение.....	87
Библиографический список.....	88

Учебное издание

Надежда Вячеславовна Меркулова

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ

Учебное пособие

для студентов и магистрантов всех специальностей

Подписано в печать 01.04.2014. Формат 60x84 1/16.
Уч.-изд.л. 5,7. Усл.-печ. л. 5,8. Бумага писчая. Тираж 100 экз. Заказ №131.
Отпечатано: отдел оперативной полиграфии издательства учебной
литературы и учебно-методических пособий Воронежского ГАСУ
394006 Воронеж, ул. 20-летия Октября, 84